



**Faculté des Lettres et des Langues**

Département de français

Filière de français

## Thème

Les représentations sociolinguistiques des parents d'élèves à  
TLEMCCEN vis-à-vis la nouvelle planification linguistique  
imposée dans le cycle primaire

**Mémoire de master en Sciences du  
Langage**

**Présenté par :**

CHIKHI Hind

SAIDANI Meriem Bouchra

**Dirigé par :**

M.MOUSSAOUI Sidi Mohammed

**Membres du jury :**

Mme. KALAI Leila

Présidente

Université de Tlemcen

M. MOUSSAOUI Sidi Mohamed

Rapporteur

Université de Tlemcen

M. TAGMI Khaled

Examineur

Université de Tlemcen

Année universitaire 2022/2023

# *Remerciements*

Nous remercions Dieu le tout puissant de nous avoir donné la santé, la volonté ainsi que la force afin de réaliser ce travail de mémoire.

Tout d'abord, nos sincères remerciements vont droit à notre encadrant M. MOUSSAOUI Sidi Mohammed, pour tous ses précieux conseils ainsi que pour ses orientations qui nous ont été d'une grande aide.

Nos remerciements sont adressés également aux membres du jury d'avoir accepté de lire et d'évaluer ce travail de recherche.

Nous tenons à remercier, également, nos professeurs et enseignants du département de français pour leurs savoirs et connaissances qui nous ont transmis.

Nos remerciements à notre amie MESKAR Meriem directrice de l'école grâce à qui notre enquête a pu avoir lieu dans de bonnes conditions.

On remercie également tous ceux qui ont participés de près ou de loin à la réalisation de cet humble travail de recherche.

# *Dédicaces*

À mes chers parents qui m'ont toujours épaulés, soutenus et encouragés durant tout mon cursus académique jusqu'à en arriver aujourd'hui à réaliser ce travail de fin d'études.

À mon mari qui m'a toujours nourri de confiance et d'encouragements, son soutien m'a aidé énormément pendant la réalisation de ce mémoire.

Je dédie ce travail à un nouveau membre de la famille que j'attends avec impatience de voir ses yeux, à ma fille Lilya.

*Hind*

# *Dédicaces*

Je dédie ce travail à mes chers parents « Youcef et Lahouaria » qui m'ont toujours soutenu et encouragé dans les différentes étapes de ma vie ainsi que ma sœur « Khouloud » et mon frère « Zakaria », qui ont toujours été là pour moi.

*Meriem*

## Conventions de transcription

Signification	Symboles
Pauses de diverses durées	+  ++  +++
Allongement du son ou de la syllabe qui précède (le nombre de : est proportionnel à l'allongement)	:  ::  :::
Ton appuyé, accentuation	Lettres MAJUSCULES (c'est TOI)
Faux départ, rupture de construction ou mot inachevé	/
Commentaire de transcription.  Description d'aspects du comportement verbal Actions et gestes.  Actions et gestes.	(rire)  (soupir)  (aspiration)  (hoche la tête)

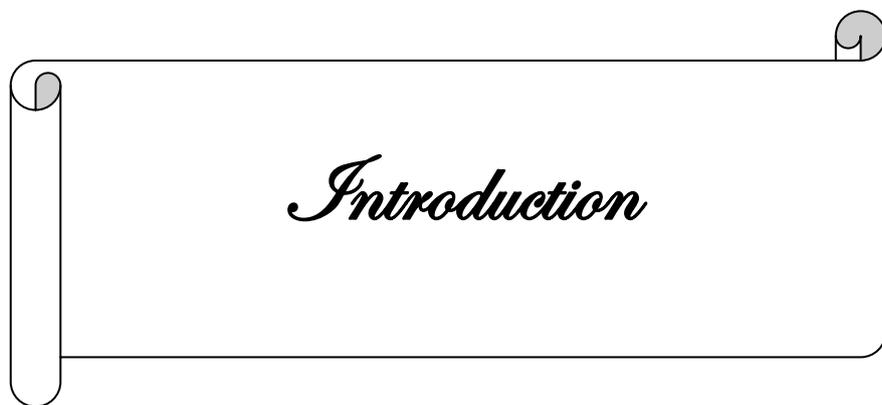


*Table des matières*

## Table des matières :

<b>Introduction .....</b>	<b>06</b>
<b>Chapitre I : cadre général et théorique .....</b>	<b>09</b>
I. 1. Cadre général .....	10
I. 1.1Présentation du sujet .....	10
I. 1.2Problématique .....	10
I. 1.3Hypothèses .....	11
I. 1.4Objectif .....	12
I. 1.5Raison du choix du sujet .....	12
I. 1.6 L'objet d'étude .....	12
I. 1.7 Le lieu d'investigation .....	12
I. 2. Cadre théorique .....	13
I. 2.1 Définition de la représentation sociale .....	13
I. 2.2 Définition de la représentation linguistique.....	14
I. 2.3 L'attitude linguistique.....	15
I. 2.4 Distinction entre représentation linguistique, attitude linguistique et opinion linguistique .....	17
I. 2.5 Le discours épilinguistique .....	18
I. 2.6 Les stéréotypes.....	19
I. 2.7 La politique linguistique et statuts des langues en Algérie .....	20
I. 2.8 Langues et système éducatif en Algérie .....	25
<b>Chapitre II : cadre méthodologique, analyse et interprétations des données... 27</b>	

II. 1. cadre méthodologique.....	28
II. 1.2 L'approche qualitative.....	28
II. 1.3 L'entretien semi-directif.....	29
II. 1.4 Transcription orthographique.....	30
II. 1.5 L'échantillonnage.....	31
II. 1.6 Le terrain.....	31
II. 1.7 Narration de l'enquête.....	32
II. 1.8 Difficultés rencontrées.....	32
II. 2. Analyse et interprétations des données.....	33
II. 2.1 Les représentations des parents vis-à-vis la langue anglaise.....	33
II. 2.2 La valeur de la langue française dans le pays.....	36
II. 2.3 La préférence des parents pour l'apprentissage de telle ou telle langue étrangère (français / anglais) pour leurs enfants.....	39
II. 2.4 Les répercussions des parents vis-à-vis la nouvelle planification linguistique.....	42
II. 2.5 L'impact du milieu socioprofessionnel sur les représentations.....	45
<b>Conclusion.....</b>	<b>46</b>
<b>Bibliographie.....</b>	<b>49</b>
<b>Annexes.....</b>	<b>52</b>
<b>Résumé</b>	



# *Introduction*

## *Introduction*

La situation linguistique en Algérie, est autant complexe qu'intéressante, d'ailleurs, c'est pourquoi, elle a fait l'objet de plusieurs recherches en Sciences du langage, et particulièrement, dans le domaine de la sociolinguistique, dont nombreuses sont les études consacrées pour étudier le phénomène du plurilinguisme, ainsi que le paysage linguistique du pays et les différents phénomènes langagiers qui ressortent du contexte social.

L'Algérie est linguistiquement marquée par la coexistence de plusieurs langues à différentes fonctions, on y trouve, l'arabe standard, qui est utilisé dans le cadre formel (administration, enseignement, justice...), l'arabe dialectal, qui est la langue maternelle de la moitié des algériens, utilisé dans le cadre informel. Le berbère, qui occupait le statut d'une langue maternelle à tradition orale, est devenu une langue nationale et officielle, cependant, le berbère ne semble pas avoir la même valeur que l'arabe. On le trouve principalement dans le cadre informel et quelques domaines formels tels que l'enseignement dans certaines régions, les médias et le théâtre. On trouve également le français, qui est la première langue étrangère du pays, héritée du colonialisme français, est utilisé dans plusieurs domaines comme la presse, l'administration, l'économie, l'enseignement supérieur et la recherche scientifique.etc. Quant à la langue anglaise, elle n'occupe pas cette grande place par rapport aux autres langues mais vu son statut international, son essor commence à prendre d'ampleur doucement et surement dans le pays.

Dans le domaine de l'enseignement, la langue de l'enseignement principale est l'arabe standard, en ce qui concerne les langues étrangères, le français est enseigné à partir de la troisième année primaire. Quant à l'anglais, il est enseigné, depuis l'indépendance de l'Algérie, à partir de la première année du cycle moyen. Or, Cette année (2022-2023), c'est un nouveau rebondissement de querelles linguistiques qui a secoué l'actualité algérienne, les petits Algériens apprendront désormais l'anglais, aussi, dès la troisième année primaire, à raison de deux séances de 45 minutes par semaine. Cette réforme est mise en pratique suite à une instruction présidentielle, annoncée en conseil des ministres le 19 juin 2022, et suite à laquelle, le ministère de l'éducation nationale a mis les bouchées doubles.

## *Introduction*

En effet, il est à noter, que l'idée de remplacer le français par l'anglais est revenue avec insistance ces dernières années. Depuis 2020, on a pu constater de nombreuses institutions et ministères qui ont pris l'initiative de bannir l'utilisation du français dans leurs communications. Ajoutons à cela, les affiches préparées pour les événements sportifs ou culturels, comme le cas des jeux méditerranéens, organisés à Oran à partir du 25 Juin 2022, où l'anglais avait déjà pris la place du français. En ce qui concerne la question de l'adoption de la langue anglaise à partir du cycle primaire a été à maintes reprises évoquée, sans pour autant que cela ne soit officialisé, cette fois-ci, la langue anglaise va donc être élargi à tous les cycles d'enseignements.

Cette nouvelle planification linguistique a engendrée chez les syndicats et les parents d'élèves tout un scepticisme quant à la réussite ou l'échec d'un enseignement/ apprentissage plurilingue pour des enfants de huit ans.

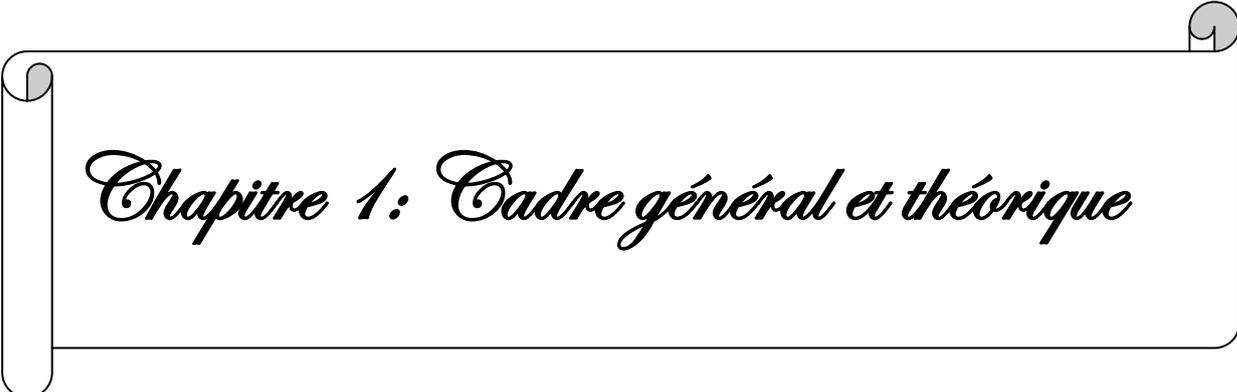
Pour ne pas se retrouver dans le domaine de la didactique, qui ne relève pas de notre spécialité, nous avons décidé de mener une enquête sociolinguistique auprès d'un groupe de parents d'élèves de troisième année primaire, afin de voir de plus près comment ils perçoivent cette nouvelle planification linguistique, et d'observer leurs attitudes et représentations par rapport à la langue anglaise.

Il est vrai que la question de représentations linguistiques a été abordée dans plusieurs études sociolinguistiques, en particulier, dans le milieu Universitaire, où la population cible était des étudiants. Pour notre cas, nous allons étudier les représentations linguistiques auprès d'une population différente, car elle relève de façon immédiate de la société, où les discours circulants à propos des langues, notamment, ceux qui portent sur les deux langues étrangères enseigner cette année, sont bien propagés. Ce sont des parents d'élèves, préoccupé par le projet de l'introduction de la langue anglaise au programme scolaire de leurs enfants.

Puisque la sociolinguistique, accorde un intérêt particulier à l'étude des différents phénomènes épilinguistiques, nous avons décidé de prendre les discours épilinguistiques de nos enquêtés comme un outil d'observation pour repérer les attitudes et les opinions de ces locuteurs vis-à-vis des langues étrangères en

## *Introduction*

présence dans l'école, en particulier la langue anglaise. Toutefois, une actualisation de la recherche portant sur les représentations portantes sur la langue française, la langue en concurrence, nous a paru intéressante.



# *Chapitre 1: Cadre général et théorique*

## **1. Cadre général**

### **1.1 Présentation du sujet :**

Notre sujet de recherche, intitulé Les représentations sociolinguistiques des parents d'élèves à Tlemcen vis-à-vis la nouvelle planification linguistique imposée dans le cycle primaire, s'inscrit dans le domaine de la sociolinguistique.

La présente recherche a pour objet d'étudier les représentations des langues étrangères en présence en Algérie. Elle vise principalement à étudier les répercussions des parents vis-à-vis l'introduction de l'anglais dès la troisième année primaire qui viendra se ranger alors à côté du français. Cette décision a été prise Juin dernier par le Président de la république Algérienne Abdelmajid Tebboun qui a déclaré que « le français est un butin de guerre mais l'anglais est la langue de la mondialisation ». Quelques heures après le conseil des ministres valide : « l'anglais sera enseigné **en priorité** avant le français en Algérie ». Cette réforme a engendrée toute une polémique.

Ce travail de recherche, qui se veut exploratoire, vise essentiellement à étudier le discours épi-linguistique autrement dit déclaratif des parents Algériens de la ville de Tlemcen sur cette nouvelle langue en projet vu que leurs enfants sont la catégorie cible de cette nouvelle planification linguistique du pays.

### **1.2 Problématique :**

La question des langues en Algérie a toujours été instrumentalisée à des fins idéologiques dans la société, depuis l'indépendance. La langue anglaise est certes considérée comme étant une langue hyper-centrale (cf. Calvet, 2002), autrement dit une langue mondialement dominante, c'est la langue de la communication, de la science et de la technologie. Cependant, en Algérie la langue de Shakespeare occupe une place peu importante, la prédominance est pour le français. Depuis l'indépendance elle est considérée comment étant la première langue étrangère dans le pays et occupe une place importante dans tous les domaines (scientifiques,

## *Chapitre 1 : cadre générale et théorique*

administratives, professionnels, etc.). Quant à l'arabe standard, langue officielle et nationale reste réservée uniquement aux discours et productions formelles et officielles, en outre, le tamazigh aussi est considéré comme langue officielle et nationale, mais elle n'est utilisée que dans certaines régions de l'Est du pays et par certains locuteurs bien déterminés. Dans la vie quotidienne, la dominance est pour le dialecte Algérien. C'est pourquoi la situation linguistique en Algérie a toujours été épineuse et l'intégration de l'anglais dans le domaine scolaire cette année a relancé le débat, ce qui nous a amené à poser la problématique suivante :

### **Comment les parents Algériens perçoivent-ils cette nouvelle planification linguistique et quelles représentations se font sur la langue anglaise ?**

Pour ce faire, nous avons trouvé utile d'accompagner la problématique de deux questions à l'instar de :

- Quelle est la langue étrangère la plus recommandée par les algériens pour l'apprentissage de leurs enfants ? et pour quelle(s) raison(s) ?
- Le milieu socioprofessionnel des parents influencera-t-il la construction de leurs représentations linguistiques?

### **1.3 Hypothèses :**

Pour mener à bien notre étude, nous avons formulé les hypothèses suivantes :

- La langue anglaise ne semblerait pas une langue importante pour effectuer des études à un âge précoce à l'école, encore moins dans la société algérienne.
- Le français resterait la langue étrangère la plus recommandée par les parents par rapport à l'anglais car c'est une langue plus facile pour leurs enfants.
- Plus le domaine de profession des parents est plurilingue, plus ils encourageraient le projet de la nouvelle planification linguistique.

### **1.4 Objectif :**

Notre objectif à partir de ce travail de recherche est double :

## *Chapitre 1 : cadre générale et théorique*

- Atteindre une meilleure compréhension de la position de l'anglais par rapport au français chez les parents d'élèves.
- Voir de plus près comment certaines familles Algériennes accueillent la nouvelle planification linguistique, autrement dit, comment ils perçoivent le contact précoce de leurs enfants avec la langue anglaise.

### **1.5 Le choix du sujet :**

Cette décision soudaine, engendrant un nouveau profil de la situation (socio)linguistique dans le domaine scolaire en particulier et dans le pays en général, a éveillé la curiosité d'actualiser la recherche portant sur les représentations et les attitudes des parents vis-à-vis cette nouvelle planification linguistique. Il s'agira également de voir les rapports qu'entretiennent les Algériens avec les deux langues étrangères en présence dans le programme scolaire de leurs enfants, à savoir le français et l'anglais. Ce sujet nous a intriguées encore plus, lorsqu'au cours d'une discussion avec la directrice d'une école d'initiation aux langues étrangères, avait précisée que, cette année, dans son école (privée), le recours des clients vers les cours de langue anglaise était plus important.

### **1.6 L'objet d'étude :**

Notre objet d'étude porte sur les représentations des parents vis-à-vis les deux langues étrangères, ceci nous conduit, alors, à creuser dans leurs discours épilinguistiques pour ressortir leurs attitudes à l'égard de ces deux langues.

### **1.7 Le lieu d'investigation :**

Une école d'initiation aux langues étrangères (français et anglais) située à Tlemcen plus exactement au centre ville de Tlemcen, nous a paru le lieu idéal car l'accès au terrain nous y sera plus facile, et nous pourrons rassembler un maximum de personne. Ces derniers seront des parents d'élèves qui sont intéressés par la question des langues, notamment des langues étrangères, enseignées à l'école pour leurs enfants, et auront certainement un capital idéologique concernant les langues et pourront, ainsi, nous aider à voir leurs répercussions sur l'intégration de l'anglais

## *Chapitre 1 : cadre générale et théorique*

dans le cycle scolaire et sur le positionnement de cette langue par rapport au français.

### **2. Cadre théorique :**

Chaque individu est un acteur social disposant d'un arsenal de croyances, de sentiments et de représentations sur telle ou telle langue ceci reflète en effet, la complexité de la réalité sociale, d'après MOLINER : «*cet acteur social ne transmet souvent que des informations conformes à ses intentions sans savoir comment elles seront interprétées.* »<sup>1</sup> C'est pourquoi, le recours à la théorie des représentations sociales serait indispensable pour arriver aux bonnes interprétations.

Dans ce cadre réservé à la conceptualisation théorique nous allons d'un côté, aborder les définitions : représentations sociales, représentations linguistiques, attitudes, discours épilinguistique, stéréotypes ainsi que la différence entre attitudes et représentations linguistiques. D'un autre côté, nous exposerons la politique linguistique en Algérie, l'actuelle situation sociolinguistique du pays, le statut des langues, ainsi que, les langues en présence dans l'école Algérienne.

#### **2.1 Définition de la représentation sociale :**

Le terme représentation est issu du Latin « *representatio* » qui signifie : l'action de mettre devant les yeux ou devant l'esprit.

Selon le dictionnaire *le Robert* : il s'agit de rendre présent soit sensoriellement soit mentalement un objet qui est absent. Morphologiquement parlant, le préfixe « *re* » dans *re-présentation* indique une réaction, un acte de réponse à un acte donné.

La notion de *représentation* prend naissance dans la sociologie de DURKHEIM qui fut le premier à étudier cette notion de façon scientifique, stipule que « *la vie collective, comme la vie mentale de l'individu est faite de*

---

<sup>1</sup> MOLINER P. Images et représentations sociales : de la théorie de la représentation à l'étude des images sociales, presse universitaire de Grenoble, 1996

## Chapitre 1 : cadre générale et théorique

*représentation.* »<sup>2</sup> en effet, ce concept a connu des utilisations dans plusieurs domaines et principalement dans le domaine des Sciences humaines et sociales.

Pour JODELE ce concept désigne « *une forme de connaissance socialement élaborée et partagée ayant une visée pratique et concourant à la construction d'une réalité commune à un ensemble social.* »<sup>3</sup> autrement dit, une représentation sociale est une reconstruction commune de la réalité.

Selon BONARDI et ROSSIOU

*« une représentation sociale est une organisation d'opinion socialement construite, relative à un objet donné, résultant d'un ensemble de communications sociales, permettant de maîtriser l'environnement et de se l'approprier en fonction d'éléments symboliques propre à son ou ses groupes d'appartenances. »*<sup>4</sup>

Ceci entend qu'une représentation sociale a une visée pratique d'organisation, de maîtrise de l'environnement et d'orientation des conduites et communications.

D'après ces définitions, on retire qu'une représentation serve surtout à agir et que se représenter un objet c'est s'en créer une image mentale. Ces dernières vont se créer à un titre individuel colorées par des éléments sociaux. La représentation va donc, concerner l'imaginaire de l'individu (images, vécus, sentiments) mais aussi l'imaginaire collectif (clichés et préjugés).

### 2.2 Définition de la représentation linguistique :

La notion de *représentation* est aujourd'hui de plus en plus présente dans le champ des études portant sur les langues, leur appropriation, leur transmission. Si la représentation est une manière de pensée, la représentation linguistique est donc, l'image mentale qu'a un locuteur d'une langue donnée. Selon BAVOUX « *les représentations sont des opinions bâties par les parties de la communauté*

---

<sup>2</sup> DURKEIM E., Représentations individuelles et représentation collectives, revue de la métaphysique et de morale (en ligne), 1898. Disponible sur le net : <http://gallice.bnf.fr>

<sup>3</sup> JODELET D., Représentations sociales : un domaine en expansion, in les représentations sociales, JODELET D. (Dir), Puf, 1997.

<sup>4</sup> BONARDI N. et ROSSIEU C., (2001a), Etat des lieux et perspective, Hyen, Mardaga.

## Chapitre 1 : cadre générale et théorique

linguistique, elles peuvent se présenter par la valorisation ou la dévalorisation »<sup>5</sup>. Une représentation linguistique dépend alors, des opinions que possède un individu, faisant parti d'une communauté linguistique, sur les langues.

LAFONTAINE mentionne en parlant des représentations

*« les savoirs naïfs ne constituent pas un simple reflet du comportement linguistique, mais une construction, plus ou moins autonome, plus ou moins indépendantes, selon les cas de la réalité observée. »*<sup>6</sup>

C'est donc, une image mentale de la langue, construite de manière distincte.

Selon CALVET, une représentation linguistique est

*« la façon dont les locuteurs pensent les pratiques, comment ils se situent par rapport aux autres locuteurs, et aux autres pratiques, comment ils situent leurs langues par rapport aux autres langues. »*<sup>7</sup>

Il affirme également que ces représentations déterminent :

- Des attitudes face aux langues et des façons de prononcer ces langues, autrement dit, ce qui résulte des discriminations.
- Des jugements, généralement, stéréotypiques sur les langues et la façon dont les locuteurs les parlent.
- Des conduites linguistiques qui manifestent les opinions du locuteur sur une langue.

Les représentations linguistiques sont en fin de compte une relation englobant locuteur et langue cette langue peut être sa langue natale, nationale ou étrangère. De plus, une représentation sur une langue peut être positive ou négative.

### 2.3 L'attitude linguistique :

---

<sup>5</sup> BAVOUX, C. (2002). Représentations et attitudes dans les aires créolophones. Univers créoles, (2)

<sup>6</sup> LAFONTAINE D., Normes et attitudes linguistiques, in MAUREAU M.L. (éd), Sociolinguistique : concepts de base, MARDAGA, Paris, 1983

<sup>7</sup> CALVET, – Pour une écologie des langues du monde. Paris, Plon, 1999.

## Chapitre 1 : cadre générale et théorique

La notion d'*attitude* trouve ses origines dans la psychologie sociale où il en est un concept fondamental, de ce fait nous allons d'abord l'aborder dans ce domaine pour en arriver à la définir dans le domaine de la linguistique.

### a. L'attitude en psychologie sociale :

L'*attitude* est un concept majeur dans l'explication du comportement social et une notion nécessaire dans l'explication des réactions. Certains auteurs définissent le domaine de la psychologie sociale comme étant l'étude scientifique de l'attitude.

Selon Allport l'attitude est :

*« un état mental est neuropsychologique de préparation de l'action, organisé à la suite de l'expérience et qui concerne une influence dynamique sur les comportements de l'individu vis-à-vis de tous les objets et de toutes les situations qui s'y rapportent. »*<sup>8</sup>

L'attitude est une structure mentale qui fonctionne comme préparation à l'action. Elle dépend de ce qu'évoque l'objet (sentiment, jugement, intention d'agir).

Zanna et Rempel (1988), parlent de trois composantes distinctes de l'attitude :

- Cognitive : les connaissances que l'on possède sur l'objet de l'attitude.
- Affective : affects, sentiments, états d'humeurs que l'objet suscite.
- Conative : consiste en une disposition à agir de façon favorable ou défavorable vis-à-vis de l'objet.

### b. L'attitude linguistique :

Selon le dictionnaire de linguistique : *« les attitudes langagières constituent l'ensemble des opinions explicites ou implicites sur l'usage d'une*

---

<sup>8</sup> ALLPORT, Attitudes, Manuel de psychologie sociale. Clark University Press, Worcester, 1935.

## Chapitre 1 : cadre générale et théorique

*langue.* »<sup>9</sup> ce sont les perceptions des locuteurs concernant les langues et leurs usages.

Pour Calvet :

*« les attitudes linguistiques renvoient à un ensemble de sentiments que les locuteurs éprouvent pour les langues ou une variété d'une langue. Ces locuteurs jugent, évaluent leurs productions linguistiques et celles des autres en leur attribuant des dénominations. Ces dernières relèvent que les locuteurs, en se rendant compte des différences phonologiques, lexicales et morphosyntaxiques, attribuent des valeurs appréciatives ou dépréciatives à leur égard. »*<sup>10</sup>

Une attitude linguistique est, en effet, un ensemble de sentiments favorables ou défavorable vis-à-vis les langues.

En psychologie sociale du langage, attitude linguistique désigne la manière dont les sujets évaluent les langues, les variétés ou les variables linguistiques.

La notion *attitude linguistique* désigne tout phénomène à caractère épilinguistique et il est employé parallèlement à celle de représentation linguistique.

### **2.4 Distinction entre représentation linguistique, attitude linguistique et opinion linguistique :**

En sociolinguistique, il est question de distinguer les trois notions : représentations, attitudes et opinions linguistiques. Selon BOYER : *« les représentations sont des croyances sournoisement construites par les membres de la communauté linguistique. »*<sup>11</sup>

BAVOUX affirme de sa part que :

---

<sup>9</sup> DUBOIS, Dictionnaire de linguistique et des Sciences du langage, Larousse, 2001.

<sup>10</sup> CALVET, L.-J., 1993, la sociolinguistique, (que sais-je ?), Paris, PUF.

<sup>11</sup> BOYER, H. (2003). De l'autre côté du discours : recherches sur le fonctionnement des représentations communautaires. Edition L'harmattan

## Chapitre 1 : cadre générale et théorique

« les représentations se manifestent par à travers la valorisation, dévalorisation, sublimation ou mépris [...] bien que les attitudes découlent des représentations, une différence existe entre elles. Les attitudes sont observables au niveau du comportement. En d'autres mots, l'attitude est la matérialisation de la représentation. Quant aux opinions, elles ont pour rôle la verbalisation en énoncés des représentations. »<sup>12</sup>

Cette distinction nous emmène à rendre compte que le principal point commun entre ces trois notions est le discours épilinguistique.

### 2.5 Le discours épilinguistique :

La notion de *discours épilinguistique* est emprunté plus principalement à CULIOLI et nécessite une approche transdisciplinaire incluant plusieurs disciplines notamment l'analyse du discours et la sociologie du langage.

Le terme épilinguistique pour BULOT est « associé à celui de discours signifie les faits discursifs relatifs des jugements portés par les locuteurs sur les mêmes pratiques »<sup>13</sup>. Ceci veut dire que le discours épilinguistique véhicule les jugements portés sur une langue ou alors sur les pratiques langagières.

CULIOLI définit l'activité épilinguistique comme « non consciente, par opposition à l'activité métalinguistique<sup>14</sup> consciente ». En effet, un positionnement épilinguistique résulte de fluctuations subjectives inconscientes. CULIOLI met l'accent sur les deux aspects propres à l'activité épilinguistique : dynamisme et variation :

« je retiens surtout dans la notion d'activité épilinguistique l'aspect de dynamisme et de variation. Elles correspondent donc à l'ensemble des mises en discours conscientes sur les langues, le langage ou les pratiques langagières qui régissent la relation du sujet au langage et dont les fluctuations résultent du phénomène inconscient de subjectivation ».<sup>15</sup>

---

<sup>12</sup> BAVOUX, C, Représentations et attitudes dans les aires créolophones. Univers créoles (2), 2002.

<sup>13</sup> BULOT T, 2000, Le parler rouennais ou l'appropriation du territoire urbain. In Actes du XXIIe Congrès International de Linguistique et philologie Romane. Vivacité et diversité de la variation linguistique. Tome III. Tübingen : Max Niemeyer Verlag.

<sup>14</sup> L'activité métalinguistique : « consiste en une connaissance consciente et un contrôle délibéré de nombreux aspects du langage ».

<sup>15</sup> CULIOLI Antoine (1997) – « Subjectivité, invariance et déploiement des formes dans la construction des représentations linguistiques », in C. Fuchs et S. Robert (éds), *Diversité des langues et représentations cognitives*. Paris, Ophrys, Collection "L'homme dans la langue".

## Chapitre 1 : cadre générale et théorique

C'est-à-dire que le discours épilinguistique n'est pas un produit figé, mais plutôt changeable et qui se diffère d'un locuteur à un autre.

### 2.6 Les stéréotypes :

Le concept de *stéréotypes* désigne un ensemble de croyances, un ensemble d'images qui surgit spontanément de manière plus ou moins détachés de la réalité objective et qui porte sur un autre groupe de personnes quelconques.

ZARATE donne la définition du stéréotype comme suit :

*« un ensemble de traits censés caractériser ou typifier un groupe. Dans son aspect physique et mental et dans son comportement. Cet ensemble s'éloigne de la réalité en la restreignant, en la tronquant et en la déformant. »*<sup>16</sup>

Un stéréotype n'inclut, donc, que des croyances et des opinions véhiculées par la société en donnant un jugement de qualité.

Depuis sa constitution comme discipline autonome, la sociolinguistique accorde un intérêt particulier à l'étude des différents phénomènes épilinguistiques.

Autrement dit, les représentations linguistiques peuvent renseigner sur les raisons profondes du choix des codes ou le rejet d'une langue par rapport à l'autre. Ces mêmes représentations génèrent les pratiques linguistiques et génèrent aussi les attitudes vis-à-vis des langues en présence, dans ce sens, CALVET souligne : *« il y a derrière chaque langue un ensemble de représentations explicites ou non, qui expliquent le rapport à cette langue sous forme d'attachement ou de répulsion »*.<sup>17</sup>

Pour conclure ces quelques pages consacrées principalement aux représentations linguistiques, nous dirons, que ce sont les idées préconçues sur la langue ou ses locuteurs qui font que celle-ci soit valorisée et adoptée ou refusée et rejetée, de plus, c'est pour la même raison que les représentations doivent être prise en considération dans toute politique conduite par un état à propos d'une ou plusieurs langues parlées sur son territoire.

---

<sup>16</sup> ZARATE. G, Enseigner une culture étrangère, Ed. Hachette, Paris 1982.

<sup>17</sup> CALVET, L-J., 1999, Pour une écologie des langues du monde, France, Plon

## 2.7 La politique linguistique et statuts des langues en Algérie :

### 2.7.1 Politique linguistique :

Politique linguistique ou aménagement linguistique, c'est un ensemble de choix conscients concernant les rapports entre langues et vie sociale. Les objectifs de la politique linguistique dépendent d'objectifs plus globaux à l'échelle sociale.

Selon CALVET une politique linguistique « est l'ensemble des choix conscients effectués dans le domaine des rapports entre langue et vie »<sup>18</sup>, donc la politique linguistique c'est un choix qui lie langue et vie.

Chez BOYER :

*« L'expression politique linguistique est souvent employée en relation avec celle de planification linguistique : tantôt elles sont considérées comme des variantes d'une même désignation, tantôt elles permettent de distinguer deux niveaux de l'action du politique sur la/les langues(s) en usage dans une société donnée. La planification linguistique est alors un passage à l'acte juridique, la concrétisation sur le plan des institutions (étatiques, régionales, voire internationales) de considération de choix de perspective qui sont ceux d'une politique linguistique »<sup>19</sup>.*

Ici il est expliqué que la politique linguistique c'est la réflexion qui vient avant la planification linguistique, qui s'agit d'un ensemble de lois et de pratique, qui guide et appuie l'action gouvernementale.

### 2.7.2 Politique linguistique en Algérie :

L'Algérie considérée comme un pays bilingue, a adopté la politique linguistique d'unilinguisme qui consiste à favoriser une seule langue sur les plans politique, juridique, économique, etc. et donc la politique linguistique mise en place par l'Etat, c'est bien la politique de l'arabisation, dans le but d'une unification nationale et d'un rattachement culturelle au monde arabo-musulman. Cette politique linguistique s'appuie sur l'idéologie de «une seule langue, un seule peuple, une seule nation». Elle est portée et alimentée par cette idéologie qui considère que la

---

<sup>18</sup> J.L.CALVET. Sociolinguistique, PUF. Collection que sais-je ?paris 1993, P111-112.

<sup>19</sup> BOYER, H, Sociolinguistique : territoires et objet, Delachaux, Lausanne 1996.

## *Chapitre 1 : cadre générale et théorique*

diversité linguistique et culturelle est un moyen de division et un danger pour l'unité nationale.

### **2.7.3 Statuts des langues en Algérie :**

En Algérie la situation linguistique à toujours était une situation complexe et varié par la coexistence de plusieurs langues et variété de langue. Chaque langue à son statue et son rôle dans la société (on a l'arabe standard qui est la langue officielle du pays, l'arabe dialectal et ses variétés qui est la langue véhiculaire d'une grande majorité des algériens, le berbère qui est aussi une langue officielle du pays, puis on a les langues étrangères comme le français qui est la langue de science, la langue anglaise qui était longtemps dans l'ombre mais ses derniers temps on la retrouve de plus en plus surtout avec la récente décision présidentielle de l'intégration de l'anglais au cycle primaire qui était appliquée cette année « 2022/2023 » pour la première fois).

#### **❖ Le statut de l'arabe classique :**

L'arabe classique occupe le statut de langue nationale et officielle de la République Algérienne, c'est une langue introduite en Algérie par le biais de l'Islam, c'est la langue de la religion et du livre sacré (le Coran). Pour Khaoula TALEB IBRAHIMI « *c'est cette variété choisie par Allah pour s'adresser à ses fidèles.* »<sup>20</sup> C'est la langue de l'enseignement religieux, c'est le lien avec l'identité arabo-musulmane.

L'arabe classique appelé aussi arabe standard se définit comme la première langue nationale et officielle du pays, elle est utilisée principalement dans des situations formelles et officielles (l'enseignement, la justice, la presse, l'administration, le discours politique et religieux, etc.)

#### **❖ Le statut de l'arabe dialectal :**

---

<sup>20</sup> TALLEB IBRAHIMI KH., op.cit.

## Chapitre 1 : cadre générale et théorique

L'arabe dialectal ou algérien est la langue véhiculaire du pays, il est présent de façon permanente grâce à son usage. Il n'a aucun statut juridique.

Le lexique du dialecte algérien, on y retrouve des mots d'origine turque, arabe, espagnole, française, etc.

AREZKI dans un article mentionne que :

*« L'arabe dialectal, populaire ou arabe algérien, bien que d'un usage fort répandu, il est dénommé péjorativement dialecte et considérée inapte à véhiculer les sciences et à être enseigné à l'école ! Les textes officielles n'en font pas ou rarement mention. Toutefois, il est la langue maternelle de la majorité de la population (première langue véhiculaire en Algérie avec certes des variantes régionales qui ne constituent cependant aucun obstacle à l'intercompréhension »<sup>21</sup>*

C'est la langue maternelle d'une grande partie de la population algérienne, elle est parlée, comprise et pratiquée par une grande majorité des algériens, elle n'est pas enseignée à l'école ni standardisée, c'est pour cela qu'elle est dénommée « dialecte ». Malgré que le dialecte algérien diffère d'une région à une autre mais cela n'affecte pas l'intercompréhension.

TALEB-IBRAHIMI explique que :

*« Ces dialectes constituent la langue maternelle de la majorité des algériens et sont le véhicule d'une culture populaire riche et variée ; par leur étonnante vitalité, les parlers algériens témoignent d'une formidable résistance à la stigmatisation et au rejet que véhicule à leur égard les normes culturelles dominantes. »<sup>22</sup>*

L'arabe dialectal contribue à transmettre une culture populaire (poésie populaire, les chansons, théâtre, etc.) très riche.

### ❖ Le statut du berbère :

Tamazight a pu avoir un statut dans les discours officiels. Après 1962, l'unique langue du pays c'est l'arabe. En 2002 le tamazight est devenu langue nationale à côté de l'arabe il faut attendre jusqu' à 2016 pour qu'elle soit une langue nationale et officielle du pays à côté de l'arabe.

La langue amazighe se compose de plusieurs variétés dont :

<sup>21</sup> AREZKI.A, le rôle du français dans le système éducatif algérien, disponible sur <http://www.unice.fr/bcl/ofcaf/23/AREZKI%20Abdenour.pdf>

<sup>22</sup> TALEB IBRAHIMI. K, coexistence et concurrence des langues

## Chapitre 1 : cadre générale et théorique

- **Le kabyle** : pratiqué dans le nord du pays, principalement dans les wilayas de Bejaïa, Tizi-Ouzou, Bouira, Sétif et Boumerdès.
- **Le chaoui** : parlé par les chaouis qui occupent les Aurès, massif montagneux de l'Algérie méridionale.
- **Le m'zab** : employé par les mozabites qui vivent dans le nord du Sahara algérien dont la principale ville est Ghardaïa.
- **Le targui** : pratiqué par les touaregs qui vivent dans le Sahara, communauté que l'on appelle aussi « les hommes bleus ».

### ❖ Le statut du français :

La langue française est apparue en Algérie avec la colonisation qui a duré 132 ans et jusqu'à l'indépendance en 1962. Elle était la langue officielle en Algérie. Après l'indépendance, deux catégories d'intellectuelles composent le champ culturel algérien « les arabophones et les francophones ».

Depuis 1962 le français était considéré comme une langue étrangère en Algérie, le français aujourd'hui occupe le statut de la première langue étrangère du pays. Malgré la politique d'arabisation, cette langue d'origine étrangère continue à garder sa place dans la réalité algérienne, elle est présente dans les conversations quotidiennes, dans les écrits et dans la presse.

SEBAA explique que :

« sans être la langue officielle, la langue française véhicule l'officialité. Sans être la langue d'enseignement, elle reste la langue de transmission du savoir. Sans être la langue identitaire, elle continue à façonner l'imaginaire culturel collectif de différentes formes et par différents canaux. Et sans être la langue d'université, elle est la langue de l'université. Dans la quasi-totalité des structures officielles de gestion, d'administration et de recherche, le travail s'effectue encore essentiellement en langue française »<sup>23</sup>

D'après ces brefs lignes on comprend qu'en Algérie, le français prédomine plusieurs structures officielles, relevant de plusieurs domaines.

---

<sup>23</sup> SEBAA.R.2002. L'Algérie et la langue française ; l'altérité partagée, Oran, Edition Dar el Gharb.

## Chapitre 1 : cadre générale et théorique

### ❖ Le statut de l'anglais :

L'anglais est la première langue internationale. Son usage est le plus étendu dans le monde.

En Algérie, l'anglais était enseigné une fois arrivé en moyen mais cette année (2022/2023) les choses ont changée et elle est enseignée en 3<sup>ème</sup> année primaire, en même temps que le français. On remarque qu'elle est de plus en plus utilisée par la nouvelle génération en représentant cette langue comme langue de mode et de modernité, de luxe et de technologie.

#### 2.7.4 L'actuelle situation sociolinguistique en Algérie :

A propos de la situation linguistique en Algérie, TALEB-IBRAHIMI explique que :

*« les locuteurs algériens vivent et évoluent dans une société multilingue où les langues parlées, écrites, utilisées, en l'occurrence, l'arabe dialectal, le berbère, l'arabe standard et le français vivent une cohabitation difficile marquée par le rapport de compétition et de conflit qui lie les deux normes dominantes (l'une par la constitutionnalité de son statut de langue officielle, l'autre étrangère mais légitimée par sa prééminence dans la vie économique) d'une part et d'autre part la constante et têtue stigmatisation des parlers populaires. » (TALEB-IBRAHIMI, K, de la créativité au quotidien, le comportement langagier des locuteurs algériens, El-hikma, Alger, 2009, p22.)<sup>24</sup>*

Ici TALEB-IBRAHIMI nous explique la complexité de la situation linguistique en Algérie et la coexistence de plusieurs langues.

La situation sociolinguistique algérienne se caractérise par une complexité et une diversité avec l'existence et la pratique de plusieurs langues et variétés de langues, l'Algérie est considérée comme étant un pays plurilingue en y retrouve plusieurs langue dont (l'arabe avec ses deux variantes : l'arabe classique et l'arabe dialectal et ses variétés, le berbère avec ses différentes variétés régionales ainsi que les langues étrangères, le français, l'anglais), SABBAA dans son article intitulé culture et plurilinguisme en Algérie souligne que :

---

<sup>24</sup> TALEB-IBRAHIMI, K, de la créativité au quotidien, le comportement langagier des locuteurs algériens, El-hikma, Alger, 2009.

## Chapitre 1 : cadre générale et théorique

*« Ceux qui connaissent l'Algérie savent qu'il existe dans cette société une configuration linguistique quadridimensionnelles se composant fondamentalement de l'arabe algérien, la langue de la majorité, de l'arabe classique ou conventionnel pour l'usage de l'officialité, de la langue française pour l'enseignement scientifique, le savoir et la rationalité et de la langue amazighe, plus communément connue sous l'appellation de la langue berbère »<sup>25</sup>*

Dans ce passage on nous parle des langues qui sont utilisées et de leurs usage (l'arabe algérien, c'est la langue qu'utilise la majorité des Algériens, l'arabe classique c'est pour l'usage officiel et le français pour l'enseignement scientifique).

### 2.8 Langues et système éducatif en Algérie :

Depuis l'indépendance, l'état algérien a décidé de généraliser l'utilisation de la langue arabe et ce pour se réapproprier l'identité arabo-musulmane du peuple et du pays.

SABBAA avance que :

*« Au lendemain de l'indépendance politique de l'Algérie (1962), et après 132 ans de colonisation française, l'état algérien a aussitôt lancé une politique d'arabisation conçue comme une entreprise de récupération identitaire et de parachèvement de l'indépendance au niveau culturel. l'arabe standard, est ainsi promu au rang de seule langue nationale et officielle et devient le symbole de l'identité et de souveraineté nationale. »<sup>26</sup>*

L'arabe standard est une langue très valorisé par le gouvernement et aussi par le peuple algérien vu qu'elle représente la langue du coran et de la religion, de ce fait, la généralisation de la langue arabe a touché plusieurs domaines du pays.

Le domaine de l'enseignement était l'un des domaines les plus importants pour aboutir aux fins de la décision politique, c'était donc, le premier pas vers l'arabisation totale de l'Algérie, étant donné qu'avant l'indépendance, l'usage du français était prédominant, où il était considéré comme première langue

---

<sup>25</sup> SABBAA.R, Culture et plurilinguisme en Algérie, disponible sur : <https://www.inst.at/trans/13Nr/sebaa13.htm>

<sup>26</sup> Zakaria ALI-BENCHERIF, et Azzeddine MAHIEDDINE (2016) : « Représentations des langues en contexte plurilingue algérien », Circula, Revue d'idiologie linguistique numéro 3.

## *Chapitre 1 : cadre générale et théorique*

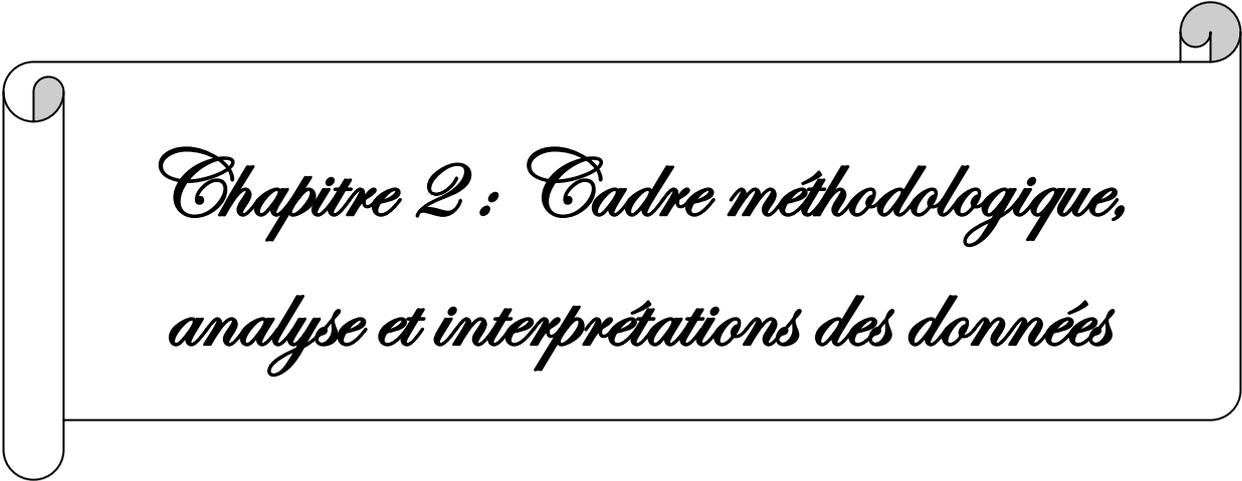
d'enseignement, contrairement à l'arabe qui était considérée comme seulement une langue enseignée à côté du français.

Après cette réforme, et notamment avec les générations qui ont suivis jusqu'à nos jours, la première langue enseignée à l'élève est bien l'arabe (arabe standard) et c'est avec cette langue que les autres matières telles que les : mathématiques, histoire, géographie, etc. lui sont enseigné.

Arrivé en troisième année primaire, le français est enseigné entant que première langue étrangère et cette année (2022/2023), une première, l'anglais fut rajouté au programme scolaire au même titre que le français. Ce qui n'était pas le cas dans les années précédentes où l'anglais existait dans le système éducatif mais pas à un âge aussi précoce comme pour le cas du français.

Dans l'enseignement supérieur, l'anglais est en projet de renforcement linguistique et ce depuis l'an 2019 avec le discours du ministre d'enseignement supérieur sur l'introduction de l'anglais comme langue d'enseignement à l'université, cela confirme qu'en Algérie la langue anglaise n'a pas une valeur sur le plan international uniquement mais aussi national, surtout pour les universités Algériennes car Tayeb bouzid l'ancien ministre de l'enseignement supérieur a déclaré « *on n'attire pas les étudiants étrangers avec la langue arabe ou la langue française* ». Ceci dit que l'anglais commence à avoir un statut considérable par rapport aux autres langues dans le domaine de l'enseignement supérieur.

Par conséquent, il est important de mettre en relief l'impact de la politique linguistique en Algérie sur l'ensemble des représentations des langues chez les locuteurs algériens, notamment, celles qui portent sur les deux langues étrangères en présence dans le système éducatif cycle primaire.

A decorative scroll graphic with a black outline and rounded corners. The scroll is partially unrolled, with the top and bottom edges curving inward. The text is centered within the scroll.

*Chapitre 2 : Cadre méthodologique,  
analyse et interprétations des données*

## **1. Cadre méthodologique :**

Toute enquête sociolinguistique vise à mettre en lumière de nouvelles informations ou à en vérifier d'anciennes afin d'examiner les hypothèses, ou d'analyser un phénomène donné au sein de la société. Pour en arriver, cette enquête nécessite une méthodologie rigoureuse, menée auprès d'une population qui pourrait répondre à la problématique de la recherche et en utilisant l'outil de recherche adapté, pour notre cas, nous avons opté pour l'entretien comme outil de recherche et les données enregistrées seront transcrites puis analysées et interprétées.

Le deuxième chapitre est consacré, dans un premier lieu, à la description méthodologique de notre enquête à savoir l'approche adoptée, le terrain où s'est déroulée l'enquête, ensuite nous allons présenter la population avec laquelle nous avons travaillé, autrement dit, l'échantillon, ainsi que l'outil de recherche utilisé. Dans un second lieu, nous allons analyser les données que nous avons recueillis à travers les dix entretiens, puis nous passerons à l'interprétation des résultats obtenus.

### **1.1 L'approche qualitative :**

Une étude qualitative est un terme général utilisé pour décrire une approche méthodologique qui permet d'analyser et comprendre des phénomènes, des comportements de groupe, des faits ou des sujets. Une étude qualitative ne cherche pas la représentativité mais la diversité. Les échantillons utilisés dans les études qualitatives sont plus petits, mais les analyses effectuées sont plus étendues et approfondies.

L'étude qualitative s'appuie sur une collecte de données qualitatives qui sont obtenues grâce à plusieurs méthodes (l'observation, l'entretien et le focus group).

Selon MAYS et POPE :

*« Le but de la recherche qualitative est de développer des concepts qui nous aident à comprendre les phénomènes sociaux dans des contextes naturels (plutôt qu'expérimentaux), en mettant l'accent sur les*

*significations, les expériences et les points de vue de tous les participants. »*<sup>27</sup>

Le but d'une recherche qualitative c'est pour comprendre les phénomènes sociaux qui nous entourent.

Dans notre travail nous avons opté pour une approche qualitative qui passera par l'analyse des entretiens effectués avec les parents d'élèves, afin d'obtenir une étude approfondie.

### **1.2 L'entretien semi-directif.**

L'entretien semi-directif, aussi appelé entretien qualitatif ou approfondi, c'est une technique qualitative de recueil d'informations permettant de centrer le discours des personnes interrogées autour de thèmes définis préalablement et consignés dans un guide d'entretien pour apporter des explications.

Selon QUIVY et VAN CAMPENHOUDT :

*« L'entretien semi-directif, ou semi-dirigé, est certainement le plus utilisé en recherche [en Sciences] Sociale[s]. Il est semi-directif en ce sens qu'il n'est ni entièrement ouvert, ni ouvert, ni canalisé par un grand nombre de questions précises. Généralement, le chercheur dispose d'une série de questions-guides, relativement ouvertes, à propos desquelles il est impératif qu'il reçoive une information de la part de l'interviewé. Mais il ne posera pas forcément toutes les questions dans l'ordre où il les a notées et sous la formulation prévue (...). Le chercheur s'efforcera simplement de recentrer l'entretien sur les objectifs chaque fois qu'il s'en écarte et de poser les questions auxquelles l'interviewé ne vient pas par lui-même, au moment le plus approprié et de manière aussi naturelle que possible ».*<sup>28</sup>

L'entretien semi-directif est l'outil le plus utilisé dans les recherches de sciences sociales. Lors des entretiens si le chercheur constate que l'interviewé se perd dans ses réponses et commence à être hors sujet, alors c'est à lui de gérer la situation et de recentrer l'entretien sur ses objectifs, tout en laissant libre cours à l'interviewé de s'exprimer comme il l'entend.

---

<sup>27</sup> POPE C, MAYS N. Qualitative research: reaching the parts other methods cannot reach : an introduction to qualitative methods in health and health services research. BMJ 1995;311:42-5.

<sup>28</sup> QUIVY, R. VAN CAMPENHOUDT, L (2006), Manuel de recherche en Sciences Sociales – 3em édition, Dunod, Paris

Nous avons trouvé que l'entretien semi-directif est l'outil le plus adéquat afin de récolter les discours épilinguistiques des enquêtés et réaliser une analyse approfondie. Nous avons effectué dix entretiens à l'aide d'un guide d'entretien que nous avons élaboré, et qui se divise en quatre parties, qui sont les suivantes :

- Pratique langagière des parents.
- Pratique langagière des enfants.
- Le choix de la langue.
- L'insertion de l'anglais au primaire au même titre que le français.

### **1.3 Transcription orthographique:**

La transcription orthographique est le processus de conversion de la parole en une représentation écrite qui suit les règles orthographiques d'une langue.

Grâce à la transcription, une interaction verbale devient un objet matériel dans lequel on peut parcourir plus facilement et analyser plus facilement.

La transcription comporte généralement deux types de données :

- Le texte conversationnel (les mots) auquel peuvent s'ajouter diverses données vocales (« euh », « ha ha ha », « pff » ...)
- Ce qui est décrit et qui peut correspondre à des données situationnelles (« on frappe à la porte »), ou des mouvements, gestes, mimiques, postures des participants (« il pose son chapeau sur la table ») ou à certaines caractéristiques para-verbales (« rire », « à voix basse »...).

Nous avons choisie de suivre le model de Valibel.

Le choix de ce model de transcription renvoie à sa facilité d'utilisation tout en reliant texte/parole. En effet, il s'agit d'une transcription standardsans toutefois renormaliser la parole. Cette derniere sera transcrite tel qu'elle est prononcé. Ainsi, des éléments absents comme le « ne » ne seront pas réintroduits, de même pour l'adverbe « bien » souvent prononcé « ben ».

Il n'y a pas de système de transcription unique, chacun se forge le sien en s'inspirant des conventions existantes.

#### **1.4 L'échantillonnage.**

L'échantillonnage est une sélection précise de personnes ciblées pour réaliser un entretien, un focus group, un sondage ou un questionnaire.

Dans ce modeste travail nous avons choisis comme population cible les parents d'élèves (élèves de troisième année primaire, donc ceux concernés par la nouvelle planification linguistique du pays) qui ont inscrit leurs enfants dans une école d'initiation aux langues étrangères principalement de la langue anglaise, située au centre-ville de la ville de Tlemcen.

Nous avons analysés les réponses de dix parents d'élèves, dont six femmes et quatre hommes. Leurs âges varient entre 29 ans et 52 ans. Ces parents exercent des professions de différents domaines.

#### **1.5 Le terrain :**

La recherche sur le terrain est une méthode de collecte de données plutôt qualitative, pour laquelle le chercheur doit se rendre sur le lieu de l'enquête pour comprendre, observer et surtout pour collecter les informations pour sa recherche, et mener à bien son enquête.

Nous avons effectués notre recherche au niveau d'une école de langue privé centre de langue et d'apprentissage professionnel (CLAP) à Tlemcen plus exactement au centre de la ville de Tlemcen, c'est une école qui propose deux formations (anglais et français).

Nous nous sommes entretenue avec les parents d'élèves (élèves de troisième année primaire, vu que ce sont eux les concernés par la nouvelle planification linguistique) qui ont inscrits leurs enfants dans les cours d'initiation à la langue anglaise, afin d'avoir leurs représentations vis-à-vis de l'intégration de l'anglais dans le programme qui a impacté la vie scolaire de leurs enfants. Donc cette école

nous a paru le lieu idéal pour pouvoir rassembler nos enquêtés afin de mener notre recherche.

### **1.6 Narration de l'enquête :**

La nouvelle décision de l'intégration d'une nouvelle langue étrangère (l'anglais) en troisième année primaire avec le français dans le programme scolaire prise par le président de la république et appliquée par le ministère de l'enseignement a fait beaucoup parler. De ce fait, nous avons décidés de voir de plus près comment les algériens réagissent face à cette décision.

Vu que nous avons une amie et collègue directrice d'une école d'initiation aux langues étrangères principalement de la langue française et anglaise à Tlemcen, ceci nous a paru le terrain idéal pour pouvoir rassembler un maximum de personnes, notamment les parents d'élèves ciblés par cette nouvelle planification linguistique. De ce fait, nous avons demandé son autorisation sur la possibilité de mener notre enquête au sein de son école auprès des parents d'élèves qui ont inscrit leurs enfants dans une formation d'anglais à la fin du déroulement du cours, cette requête a été gentiment acceptée par Mme la directrice. Quant aux parents d'élèves six parmi eux ont refusés de participer à l'enquête, nous avons fini alors avec un nombre de dix parents.

L'entretien a durée entre 5 et 12 min, cela varie selon le temps qu'ils avaient a nous accordé, certains était pressés donc ils nous ont donné des réponses concis et précis, et d'autre avait plus de temps a nous accorder et on était plus loquace.

Munie d'un calepin, d'un stylo et notre guide d'entretien nous nous somme dirigé vers l'école pour entamer les entretiens, qui ont duré environ deux semaines et demi (du 9 au 27 Mars)

### **1.7 Difficultés rencontrées :**

Une fois que nous nous somme lancé dans notre travail nous avons rencontré des difficultés lors des entretiens. Vu que notre publique devait correspondre à des critères bien défini, à savoir des élèves de 3ème année primaire qui sont inscrits

dans une formation d'initiation à la langue anglaise, donc le nombre des potentiels participants n'était pas très élevé, et nous avons pu nous entretenir que avec dix parents dont six femmes et quatre hommes, tout en sachant que la classe est composée de 16 élèves.

Nous n'avons pas toujours pu nous entretenir avec les parents lors de nos déplacements à l'école, donc parfois nos déplacement était vain, et c'est pourquoi ça nous as pris énormément de temps.

## **2. Analyse et interprétations des données de l'enquête :**

Dans le cadre de notre recherche, et dans le but de voir de plus près les différentes représentations des parents Algériens vis-à-vis les deux langues étrangères en présence dans le système éducatif scolaire, notamment, celles qui portent sur la langue anglaise et du projet de son introduction dans le programme du cycle primaire en Algérie, nous avons mené dix entretiens auprès de notre échantillon.

La durée des entretiens varie entre 5 minutes et 12 minutes, c'est pourquoi, nous avons décidé de ne prendre que les déclarations qui portent sur les représentations vis-à-vis la langue anglaise, la valeur du français dans le pays , la priorité de cette langue par rapport au français, autrement dit, la préférence de telle ou telle langue (français ou anglais ) pour l'apprentissage de leurs enfants, ainsi que leurs perceptions de cette nouvelle planification linguistique, comme montré ci-dessous :

### **2.1 Les représentations des parents vis-à-vis la langue anglaise :**

Nous allons à présent analyser ce qui ressort des extraits ci-après :

#### **Extrait n°1 :**

L1<sub>21</sub>: oui je valide complètement ce que vous dite + donc en un seul mot que représente l'anglais pour vous ?

## *Chapitre 2 : cadre méthodologique, analyse et interprétations des données*

L2<sub>21</sub>: pour moi ++ l'anglais ça reste une langue étrangère assez importante mais pour (euuh) sincèrement pour les jeunes algériens proprement dit le français restera toujours une langue assez importante dans leurs quotidien.

### **Extrait n°2 :**

L1<sub>10</sub>: d'accord + et vous madame qu'est-ce que vous pensez de la langue anglaise ?

L2<sub>10</sub>: elle est bien + (euuh) la langue anglaise + c'est une langue internationale + on peut la parler partout dans le monde.

### **Extrait n°3 :**

L1<sub>10</sub>: donc, que représente l'anglais pour vous ++ autrement dit qu'est-ce que vous en pensez de cette langue ?

L2<sub>10</sub>: ++ (euuh) l'anglais c la langue du siècle + c'est la langue de la science et la technologie + je pense qu'on a besoin de cette langue aussi.

### **Extrait n°4 :**

L1<sub>9</sub>: d'accord + donc+ que représente l'anglais pour vous ? / c'est-à-dire + comment voyez-vous cette langue ?

L2<sub>9</sub>: (bein) + c'est une langue importante et + et surtout la langue de la science / la langue qui permet de communiquer à travers le monde aussi, c'est très important + (euuh) + voilà + c'est ce qui me représente l'anglais.

### **Extrait n°5 :**

L1<sub>8</sub>: et vous + vous / que représente l'anglais pour vous ?

L2<sub>8</sub>: + l'anglais c'est une belle langue, la langue de + (euuh) / la langue de compréhension entre les pays qui n'ont pas la même langue par exemple + et surtout + c'est la langue des études / de la science.

### **Extrait n° 6 :**

L1<sub>25</sub>: très bien (euh) que représente l'anglais pour vous

## *Chapitre 2 : cadre méthodologique, analyse et interprétations des données*

L2<sub>25</sub>: bon pour moi le::: l'anglais euh c'est une langue qui n'est pas vraiment intéressante surtout en Algérie certes que::: peut-être qu'un jour on a besoin de cette langue (euh) le jour où::: je voyagerai avec ma famille ou je sais pas mais en Algérie dans notre société je crois et je pense vraiment qu'elle n'est pas utile.

### **Extrait n°7 :**

L1<sub>21</sub>: que représente cette langue pour vous ?

L2<sub>21</sub>: (euuh) + c'est une langue internationale, la langue qu'on peut parler partout dans le monde, et aussi + c'est une langue étrangère à la mode.

### **Extrait n°8 :**

L1<sub>20</sub>: que représente l'anglais pour vous ?

L2<sub>20</sub>: +++ c'est la langue du futur ++ qui :: tend à se propager au reste du monde et qui offre d'un point de vu professionnel énormément d'opportunités à l'échelle internationale.

### **Extrait n°9 :**

L1<sub>19</sub>: et :: que représente l'anglais pour vous ?

L2<sub>19</sub>:+++ eh bien :: c'est la langue de science, de technologie, de commerce + c'est LA langue avec laquelle on peut communiquer partout dans le monde.

### **Extrait n°10 :**

L1<sub>19</sub>: Que représente l'anglais pour vous ?

L2<sub>19</sub>:+++ c'est la langue universelle à connaître et elle est (euh) je dirais plus facile à apprendre.

#### **- Interprétation des dix extraits :**

D'après les réponses de nos enquêtés, nous pouvons constater que la langue anglaise bénéficie d'une image moderne, elle représente pour la majorité la langue qui permet la communication internationale, la langue d'accès à la science et à la

technologie, mais aussi du tourisme à travers le monde. Ces témoignages expliquent son statut de mondialisation qu'elle remplit par excellence, cependant, sur le territoire Algérien, c'est une langue qui cherche encore son statut, elle reste pour eux une langue indispensable uniquement dans le domaine universitaire, notamment, dans la recherche documentaire. Cette représentation quasi désavantageuse de la langue anglaise sur le territoire du pays se traduit, par l'existence d'une autre langue étrangère omniprésente dans les différents secteurs, à savoir la langue française.

## **2.2 La valeur de la langue française dans le pays :**

### **Extrait n°1 :**

L1<sub>22</sub>: donc pour le coup vous ne pensez pas que le français commence à perdre de sa valeur en algérie ?

L2<sub>22</sub>: perdre s valeur + (euuh) + ça dépend de quoi on veut parler / si on parle du français entant que deuxième langue après la langue maternelle + (euuh) je pense qu'il domine toute les autres langues et il va dominer encore plus longtemps.

### **Extrait n°2 :**

L1<sub>13</sub>: est-ce que vous pensez que le français commence à perdre de sa valeur en Algérie?

L2<sub>13</sub>: peut-être au niveau politique + (euuh) en tous cas pour le peuple le français reste toujours + parce que /kberna bih w waldina kebrou bih / aussi

/ On a grandi avec et nos parents ont grandi avec /

### **Extrait n°3 :**

L1<sub>14</sub>: d'accord + et est-ce que vous pensez que le français commence à perdre de sa valeur en Algérie ?

L2<sub>14</sub>: (euuh) un peu + peut-être/ je sais pas / pour moi il reste toujours.

### **Extrait n°4 :**

## *Chapitre 2 : cadre méthodologique, analyse et interprétations des données*

L1<sub>12</sub>: d'accord, et vous ne pensez pas que le français commence à perdre de sa valeur en Algérie et que l'anglais pourra surpasser le français dans un prochain avenir ?

L2<sub>12</sub>: (euuh) + je sais pas + je pense pas / surpasser non je pense pas / balak + (euuh)

**/peut-être/**

il aura une valeur importante dans le pays lui aussi + mais + mais pas au point de surpasser le français.

### **Extrait n°5 :**

L1<sub>11</sub>: vous ne pensez pas que le français commence à perdre de sa valeur en Algérie ?

L2<sub>11</sub>: (euuh) + /chou/ politiquement parlant oui + dans les + les journaux, les reportages

/regarde/

C'est ce qui est dit, mais + mais + je ne pense pas que le peuple va se détachez de cette langue + le français il nous été inculquer dans les racines + on peut pas / autant qu'algériens on peut pas laisser tomber cette langue.

### **Extrait n°6 :**

L1<sub>27</sub>: vous pensez que (euh) le français commence à perdre de sa valeur en Algérie ?

L2<sub>27</sub>: non jamais a mon avis jamais

### **Extrait n°7 :**

L1<sub>22</sub>: pensez-vous que le français commence à perdre de sa valeur en Algérie ?

L2<sub>22</sub>: non non non, pas encore.

### **Extrait n°8 :**

## *Chapitre 2 : cadre méthodologique, analyse et interprétations des données*

L1<sub>21</sub>: pensez-vous que le français commence à perdre de sa valeur en Algérie ?

L2<sub>21</sub>: pas vraiment, NON.

### **Extrait n°9 :**

L1<sub>20</sub>: pensez-vous que le français commence à perdre de sa valeur en Algérie ?

L2<sub>20</sub>: +++ non + non le français on le retrouve partout.

### **Extrait n°10 :**

L1<sub>20</sub>: pensez-vous que le français commence à perdre de sa valeur en Algérie ?

L2<sub>20</sub>: + je vois que rien n'as changé pour le français et :: qu'il garde toujours de sa valeur d'avant + même si cette vérité ne plais pas à tout le monde.

### **- Interprétation des dix extraits :**

Quant à la valeur de la langue française dans le pays, nous pouvons remarquer à partir de ces extraits qu'elle demeure la langue la plus utilisées et la plus répandue dans l'environnement sociolinguistique en Algérie et que la majorité des enquêtés rejettent l'idée que le français commence à perdre de sa valeur ces dernières années, au contraire, ils insistent sur le fait que le français est une langue enraciné dans la société, étant donné qu'elle existe dans le parlers des algériens parfois même de manière inconsciente ou systématique. La valeur de cette langue persiste car comme le dit Calvet : « *plus une langue sert et plus elle se valorise* »<sup>29</sup>. Mais il n'y a pas que ça, la relation qu'entretient l'Algérien avec le français prend surtout une dimension identitaire et culturel qui s'étend d'un passé colonial pesant, du fait que l'Algérie a été colonisée par la France pendant 132 ans.

---

<sup>29</sup> Dalila morsly, La langue française en Algérie. Retour sur un aspect de l'histoire de la langue française, Presses universitaires de Rennes, disponible sur le site: <https://books.openedition.org/pur/34862?lang=fr>

### **2.3 La préférence des parents pour l'apprentissage de telle ou telle langue étrangère (français / anglais) pour leurs enfants :**

#### **Extrait n°1 :**

L1<sub>12</sub>: très bien + et pour l'anglais

L2<sub>12</sub>: L'ANGLAIS c'est un peu difficile l'anglais parce que (euuh) ils viennent dernièrement d'implanter cette langue pour le primaire à partir d'un certain âge + et les enfants sont entrain de découvrir en général cette langue qui pour eux c'est une langue étrangère + ABSOLUMENT étrangère ++ ils n'ont pas l'habitude d'entendre les gens parler en anglais dans la vie courante et + pour cela ça crée un certains frein pour eux et je pense (hein) je pense qu'ils ont un peu du mal à parler et à comprendre cette langue

#### **Extrait n°2 :**

L1<sub>11</sub>: et par rapport au français/ vous préférez que votre enfant maîtrise quelle langue en priorité ?

L2<sub>11</sub>: l'anglais est bien mais je préfère d'abord le français parce que + (euuh) + tu sais en Algérie on parle trop français même avec les médecins, pour les papiers, avec les gens aussi donc je préfère + d'abord français après anglais / ela hsab la vie taena /

/selon notre vie/

nous les algériens / maarofin bel français/

/ on est connu par la langue française/

#### **Extrait n°3 :**

L1<sub>8</sub>: et quelle langue étrangere préférez-vous que votre enfant apprend ?

L2<sub>8</sub>: (euuh) je préfère qu'il maîtrise les deux langues malgré je pense que le français est plus importante, pour nous en Algérie.

#### **Extrait n°4 :**

## *Chapitre 2 : cadre méthodologique, analyse et interprétations des données*

L1<sub>10</sub>: quelle est la langue étrangère que vous souhaitez que votre enfant maîtrise le plus, français ou bien anglais ?

L2<sub>10</sub>: oui, (euuh) les deux / je préfère qu'il maîtrise le français surtout parce que c'est la première langue étrangère dans notre pays, mais aussi l'anglais parce qu'il a besoin d'elle pour l'école et + et ses études

### **Extrait n°5 :**

L1<sub>10</sub>: d'accord + oui + et par rapport français vous souhaitez que votre enfant apprenne et maîtrise quelle langue le plus parmi ces deux ?

L2<sub>10</sub>: (bon) + (euuh) pour un algérien qui vit en Algérie je préfère qu'il maîtrise surtout français + mais même l'anglais c'est + c'est important.

### **Extrait n°6 :**

L1<sub>24</sub>: très bien très bien préférez-vous que euh votre (euuh) enfant maîtrise le français l'anglais les deux ou autre.

L2<sub>24</sub>: j'aimerais bien et je souhaiterais que mon fils apprenne le français et l'anglais + et aussi d'autres langues étrangères.

### **Extrait n°7 :**

L1<sub>20</sub>: préférez-vous que votre enfant maîtrise le français l'anglais les deux ou autre ?

L2<sub>20</sub>:++ les deux et :: bon les deux pour le moment + et quand il grandira j'aimerais bien qu'il apprenne d'autres langues

### **Extrait n°8 :**

L1<sub>19</sub>: préférez-vous que votre enfant maîtrise : le français + l'anglais + les deux ou bien une autre langue

L2<sub>19</sub>: + les deux

### **Extrait n°9 :**

## *Chapitre 2 : cadre méthodologique, analyse et interprétations des données*

L1<sub>18</sub>: préféreriez-vous que votre fille maîtrise : le français, l'anglais, les deux ou d'autres langues

L2<sub>18</sub>: elle maîtrise déjà l'anglais et le français + c'est déjà pas mal

### **Extrait n°10 :**

L1<sub>18</sub>: préféreriez-vous que votre fille maîtrise + le français + l'anglais+ les deux ou autre ?

L2<sub>18</sub>: elle maîtrise déjà bien le français à son âge + j'aimerais bien qu'elle maîtrise aussi l'anglais.

#### **- Interprétation des extraits :**

D'après ces déclarations, nous pouvons remarquer que la plupart des enquêtés souhaitent que leurs enfants maîtrisent les deux langues étrangères à savoir le français et l'anglais, toutefois, nous remarquons une certaine priorité accordée à la langue française « d'abord français », « surtout français », car cette dernière revêt une double importance à la fois au sein de l'école, pour acquérir les cours de cette matière, mais aussi au sein de la société, où le français prédomine :

L2 : « (bon) + (euuh) pour un algérien qui vit en Algérie je préfère qu'il maîtrise surtout français + mais même l'anglais c'est + c'est important ».

L2 : l'anglais est bien mais je préfère d'abord le français parce que + (euuh) + tu sais en Algérie on parle trop français même avec les médecins, pour les papiers, avec les gens aussi donc je préfère + d'abord français après anglais / elah sab la vie taena /

/selon notre vie/

nous les algériens / mais enfin bel français.

/ on est connu par la langue française/

L2 : oui, (euuh) les deux / je préfère qu'il maîtrise le français surtout parce que c'est la première langue étrangère dans notre pays, mais aussi l'anglais parce qu'il a besoin d'elle pour l'école et + et ses études.

De ce fait, l'anglais reste pour ces parents une langue importante uniquement dans le contexte de l'éducation et des études universitaires.

#### **2.4 Les répercussions des parents vis-à-vis la nouvelle planification linguistique :**

##### **Extrait n°1 :**

L1<sub>24</sub>: très bien + vous avez entendu parler de la décision prise par l'état cette année concernant l'introduction de l'anglais dans le programme scolaire de votre enfant + donc que pensez-vous de cette décision ?

L2<sub>24</sub>: c'est une bonne chose + je pense que c'est une bonne chose / il faut qu'ils prennent ça au sérieux et que ça soit une langue intégrer dans le cursus des jeunes dès leurs jeune âge + je pense que comme je vous l'ai déjà dit au paravent l'anglais reste une langue assez forte et assez répondeuse dans le monde et je pense qu'elle pourra servir l'enfant dans ses études et dans sa communication avec les autres à travers le monde + dans les voyages+ dans les réseaux sociaux et tout

##### **Extrait n°2 :**

L1<sub>16</sub>: et cette année il est en train d'apprendre les deux langues en même temps donc qu'en pensez-vous de cette nouvelle réforme ?

L2<sub>16</sub>: oui + il a / il a eu beaucoup de difficultés c'est pour ça que j'ai ramené mon enfant dans cette école pour + (euuh) renforcer son anglais + parce que j'ai remarqué aussi qu'il mélangé les deux langues et moi + moi je peux l'aider pour le français mais pour l'anglais non + pas trop

##### **Extrait n°3 :**

L1<sub>9</sub>: d'accord + et comment trouvez-vous cette nouvelle réforme + c'est à dire + l'insertion de l'anglais à côté du français à l'école primaire ?

L2<sub>9</sub>: c'est une bonne chose + (euuh) apprendre à un enfant deux langues étrangères à cette âge c'est mieux

**Extrait n°4 :**

L1<sub>8</sub>: oui, tout-à-fait + bien + (euuh) cette année il y a eu une réforme concernant les langues étrangères étudiées pour les 3<sup>ème</sup> année primaire + à savoir l'introduction de l'anglais + que pensez-vous à propos de cette réforme ?

L2<sub>8</sub>: (euuuuh) + c'est bien + mais + mais il faut faire des efforts / c'est-à-dire, il faut renforcer la base des langues chez ces enfants SURTOUT l'anglais + bon + pour le français je pense pas que ça sera un problème +mais l'anglais + l'anglais c'est difficile pour eux /déjà c'est pour ça que + moi-même j'ai ramené mon fils à cette école (euuh) + pour des cours d'anglais (euuh) + c'est pour lui faciliter l'apprentissage de cette langue à l'école + c'est surtout ça.

**Extrait n°5 :**

L1<sub>13</sub>: oui, + concernant l'introduction de l'anglais dans le cycle primaire/ dans le programme scolaire de votre enfant, vous en pensez quoi ?

L2<sub>13</sub>: (euuh) je pense que c'est bien pour eux, ils auront une autre langue en plus par apport à notre génération, malgré je sais que ça sera difficile pour eux/ surtout car ils sont encore jeunes et ils sont pas+ ils n'ont pas l'habitude de parler cette langue.

**Extrait n°6 :**

L1<sub>31</sub>: (euh) qu'en pensez-vous de cette décision, la trouvez-vous utile ?

L2<sub>31</sub>: sincèrement non je ne la trouve pas utile car on ne peut pas apprendre deux langues étrangères le français le français pardon notamment à l'anglais deux langues qui seraient qui se ressemblent vraiment à la a en même temps euh c'est:: c'est vraiment c'est difficile surtout pour nos enfants.

**Extrait n°7 :**

L1<sub>24</sub>: que pensez-vous de cette décision la trouvez-vous utile ?

## *Chapitre 2 : cadre méthodologique, analyse et interprétations des données*

L2<sub>24</sub>: utile oui + mais je trouve qu'elle a été mal préparée et exécutée trop vite + trop a la hâte.

### **Extrait n°8 :**

L1<sub>24</sub>: qu'en pensez-vous de cette décision ? La trouvez-vous utile ?

L2<sub>24</sub>: je la trouve très utile+ oui

### **Extrait n°9 :**

L1<sub>23</sub>: qu'en pensez-vous de cette décision ? La trouvez-vous utile ?

L2<sub>23</sub>: + non elle n'est pas utile et (euh) très mal réfléchi.

### **Extrait n°10 :**

L1<sub>23</sub>: et que pensez-vous de cette décision ? La trouvez-vous utile ?

L2<sub>23</sub>:+ non parce que je vois comment ma fille a du mal avec les leçons

#### **- Interprétation des extraits :**

Les extraits ci-dessus, on peut les classer en deux catégories, dont la première, représente ceux qui trouvent que l'introduction de la langue anglaise à côté du français est une bonne initiative, car elle permettra aux enfants d'acquérir les deux langues à un âge précoce, cela leur permettra même un bon avenir linguistique pour leurs études, leurs postes de travail et pleins d'opportunités aussi bien à l'échelle nationale qu'internationale. Ces mêmes personnes ont une certaine conscience que pour l'anglais ça ne va pas être facile et que leurs enfants vont certainement trouver des difficultés avec cette langue que certains jugent comme une « nouvelle langue », « ABSOLUMENT étrangère », autrement dit, ces enfants sont dans la voie de découvrir cette langue qui ne figure ni dans leur contexte social et culturel, ni dans leur contexte historique ou colonial. La deuxième catégorie, regroupe ceux qui sont complètement contre cette décision politique qui pour eux a été prise de manière non réfléchi, ces personnes témoignent sur les difficultés rencontrées par leurs enfants concernant l'apprentissage de la langue anglaise et

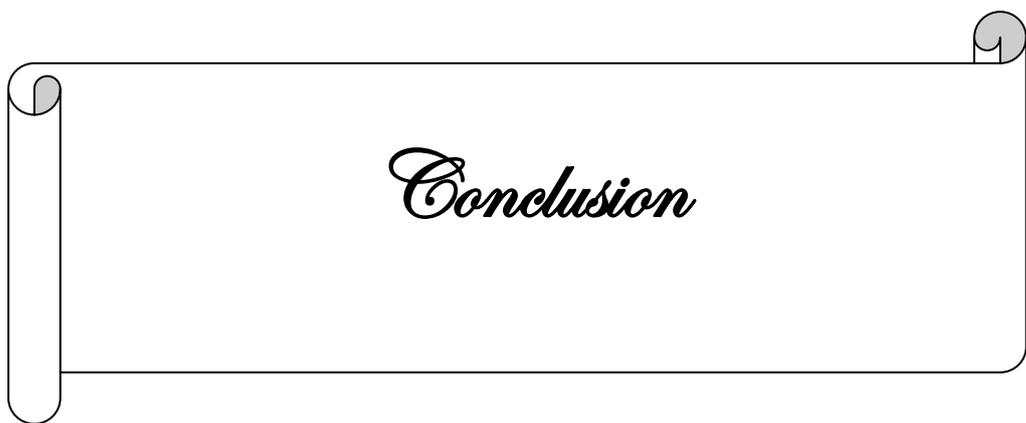
aussi des difficultés qu'eux-mêmes trouvent pour aider leurs enfants à mieux comprendre cette langue.

### **2.5 L'impact du milieu socioprofessionnel sur les représentations :**

Nos enquêtés sont issus de différents domaines, nous trouvons des médecins, avocat, enseignant, commerçant, réceptionniste ... etc. nous avons remarqués d'après les dix entretiens, que le milieu socioprofessionnel des enquêtés affecte leurs représentations envers les langues, car plus l'enquêté est actif dans une profession où les échanges et les transactions nécessitent une bonne maîtrise des deux langues étrangères, notamment l'anglais, plus il donne de l'importance à cette langue et a une représentation positive envers elle. Mais, malgré cela, le projet de l'introduction de cette langue à côté du français, a été quasiment rejeté et la langue française reste la langue la plus privilégiée car elle est perçue comme plus facile et maîtrisable par leurs enfants, surtout par rapport à leur petit âge.

#### **- Interprétation générale :**

Pour résumer nos résultats, nous pouvons dire que les enquêtés avec qui nous avons mené nos entretiens avaient des représentations plutôt positives par rapport à la langue anglaise et prouvent une certaine conscience concernant l'importance de cette langue à l'échelle internationale, cependant, sur le territoire algérien, cette langue est perçue comme complexe et peu importante pour eux c'est pourquoi toute la priorité va à la langue française, la langue la plus facile et maîtrisable pour un élève Algérien. De ce fait, la planification linguistique appliquée cette année (2022/2023) et qui concerne l'introduction de l'anglais à côté du français dans le programme scolaire des élèves en troisième année primaire est perçue négativement par les parents.



## *Conclusion*

Les représentations des langues désignent l'image que porte le locuteur sur ces langues, quelles soit positives ou négatives. En Algérie, le contexte plurilingue engendre une multitude de représentations pour les langues en présence. A cette complexité linguistique s'ajoute cette année la nouvelle planification linguistique appliquée au sein de l'école, qui a introduit l'anglais comme langue étrangère à côté du français qui occupe le statut de la première langue étrangère du pays. Ce nouveau projet a intensifié les débats sur la position des deux langues étrangères dans le pays.

Pour récapituler ce travail de mémoire, nous pouvons dire que ce travail de recherche, a pour objet d'étudier les représentations des deux langues étrangères (français et anglais) dans le pays, en visant principalement le projet de l'introduction de la langue anglaise dans le programme scolaire des élèves de troisième année primaire. Notre objectif à partir de cette recherche, est de connaître essentiellement que pensent les parents d'élèves de ce projet d'une part, et de la position de l'anglais par rapport au français d'une autre part.

Pour arriver aux résultats, nous avons optées pour une méthode qualitative, par le biais d'entretiens semi-directifs comme outil de recherche, ces derniers, nous ont aidés à accéder aux déclarations épi-linguistiques de nos enquêtés et par conséquent, nous avons pu voir de plus près leurs représentations vis-à-vis les deux langues étrangères en présences dans le programme scolaire.

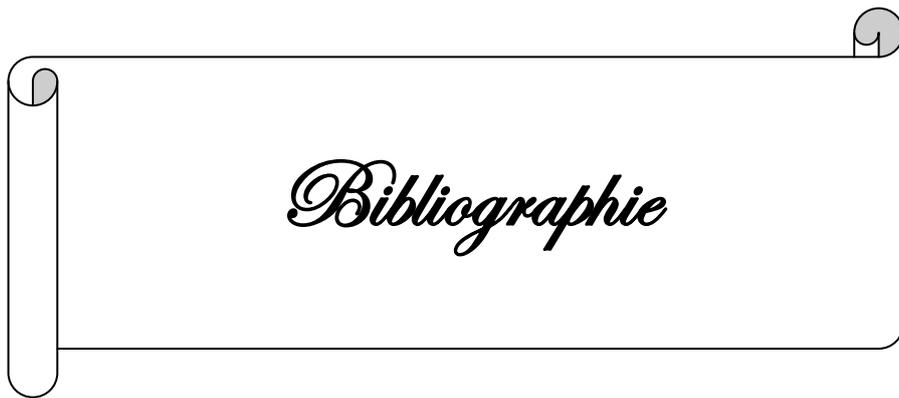
Parmi les principaux résultats auxquels nous sommes arrivées est que le projet de l'introduction de la langue anglaise, représente, pour la majorité des enquêtés, une mauvaise initiative, du fait qu'ils trouvent des difficultés à comprendre et à faire comprendre cette langue à leurs enfants. De plus, ils ont déclarés que cette langue tire son importance en dehors du pays, en Algérie c'est le français qui reste la langue étrangère la plus recommandée a enseigné pour un enfant de 8 ans, car elle est plus facile pour lui. En outre, nous avons trouvé que, quel que soit le milieu socioprofessionnel des algériens, le français reste pour eux la langue étrangère la plus importante sur le territoire du pays, et expriment leurs désagrément vis-à-vis le projet de la nouvelle planification linguistique. Ces

## *Conclusion*

propos, nous permettent de confirmer les deux premières hypothèses que nous avons proposés avant l'enquête, quant à la troisième elle est complètement infirmée.

En effet, c'est à travers les représentations que s'établit le lien entre politique linguistique et mise en œuvre pédagogique, c'est surtout, dans la mesure où celles-ci orientent les choix et peuvent même influencer l'apprentissage des langues. C'est pourquoi, toute politique linguistique, visant la diversification des langues apprises et la construction de compétences plurilingues doit tenir compte des représentations circulant dans le corps social à propos des langues et de leur enseignement / apprentissage, car enseigner des langues, c'est en réalité construire un répertoire plurilingue, un répertoire de pratiques tout autant que de représentations.

Il est important de signaler que notre recherche aurait pu avoir plus de poids en allant jusqu'aux représentations et aux sentiments linguistiques des élèves, autrement dit, des sujets concernés par le projet en question, car la génération montante pourrait avoir d'autres penchons linguistiques.



ALI-BENCHERIF, Z, et MAHIEDDINE, A (2016) : « Représentations des langues en contexte plurilingue algérien », *Circula, Revue d'idiologie linguistique* numéro 3.

ALLPORT, G. W. (1935). *Attitudes, Manuel de psychologie sociale*. Clark University Press, Worcester,

BAVOUX, C. (2002). Représentations et attitudes dans les aires créolophones. *Univers créoles* (2).

BONARDI N. et ROSSIEU C., (2001a), *Etat des lieux et perspective*, Hyen, Mardaga.

BOYER, H. (1996). *Sociolinguistique : territoires et objet*, Delachaux, Lausanne.

BOYER, H. (2003). *De l'autre côté du discours: recherches sur les représentations communautaires. De l'autre coté du discours.*

BULOT, T. (2000). *Le parler rouennais ou l'appropriation du territoire urbain. Vivacité et diversité de la variation linguistique.*

CALVET, L. J. (1993). *La sociolinguistique*, PUF, collection que sais-je.

CALVET, L. J. (1999). *Pour une écologie des langues du monde.*

CULIOLI, A. (1997). *Subjectivité, invariance et déploiement des formes dans la construction des représentations linguistiques. Diversité des langues et représentations cognitives.*

DUBOIS, J. (2001). *Linguistique & sciences du langage: Grand dictionnaire.*

DURKHEIM, É. (1898). *Représentations individuelles et représentations collectives. Revue de Métaphysique et de Morale.*

JODELET, D. (1997). *Représentations sociales: un domaine en expansion*, in «Les représentations sociales». *Sociologie d'aujourd'hui, PUF, Paris.*

MOLINER, P. (1996). *Images et représentations sociales: De la théorie des représentations à l'étude des images sociales* (Vol. 12). Presses universitaires de Grenoble.

MOREAU, M. L. (1997). *Sociolinguistique: les concepts de base* (Vol. 218). Editions Mardaga.

ROBERT, P. P. C. J. (1953). Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française: les mots et les associations d'idées.

SEBAA.R.2002. L'Algérie et la langue française ; l'altérité partagée, Oran, Edition Dar el Gharb.

TALEB IBRAHIMI, K. (2006). L'Algérie: coexistence et concurrence des langues. *L'année du Maghreb*, (I).

TALEB-IBRAHIMI, K. (1998). *De la créativité au quotidien, le comportement langagier des locuteurs algériens*, El-hikma, Alger.

ZARATE, G. (1985). *Enseigner une culture étrangère*. FeniXX.

### **Sitographie :**

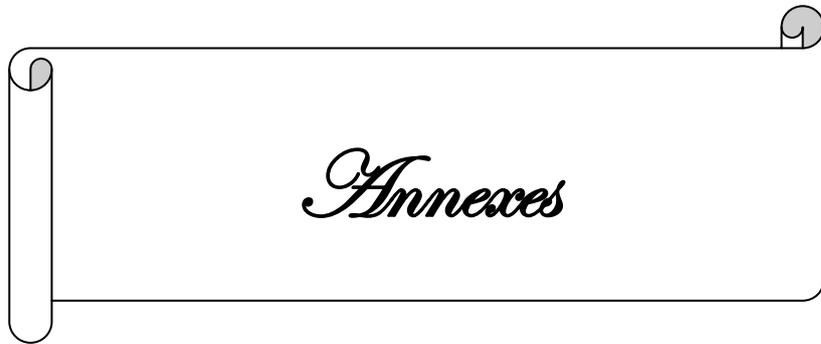
<https://books.openedition.org/pur/34862?lang=fr> consulté le 11 Mai 2023

<https://www.scribbr.fr/methodologie/etude-qualitative/> consulté le 9 Mai 2023

<https://www.scribbr.fr/methodologie/entretien-semi-directif/> consulté le 7 Mai 2023

<https://www.inst.at/trans/13Nr/sebaa13.htm> consulté le 1 Avril

<http://www.unice.fr/bcl/ofcaf/23/AREZKI%20Abdenour.pdf> consulté le 8 Avril



## Le guide d'entretien :

### **1/ Pratiques langagières des parents :**

- Quelle langues parlées vous dans votre vie quotidienne ? pourquoi vous avez choisie cette langue ?
- Quelle langues parlées vous dans votre travail ? et quelles langues utilisent vos interlocuteurs ? (collègues, clients, directeurs, etc.) ? pourquoi ?
- Quelle langue utilisez-vous lors de la rédaction d'un rapport administratif au sein de votre travail ? cette langue vous-est-elle imposée ?
- Quelle langue parlez-vous au sein de votre famille ? pourquoi ?
- Utilisez-vous une langue étrangère dans vos conversations quotidiennes en famille, notamment avec vos enfants ? laquelle ? pourquoi ?

### **2/ pratiques langagières des enfants :**

- Quelle langue parle votre enfant ?
- Quelle est la langue ou les langues étrangères qu'il connaisse ?
- Votre enfant parle-t-il anglais ?
- Sur une échelle de 10 vous lui donner combien ?
- Comment il a appris cette langue ?
- Comment trouvez-vous cette langue qu'il pratique ?

### **3/ le choix de la langue :**

- Dans quelle langue vous avez inscrit votre enfant ?
- C'était votre propre choix ou bien le choix de votre enfant ?
- Quelle est la raison derrière ce choix ?
- Trouvez-vous que c'est important que votre enfant entant qu'Algérien apprend l'anglais ? et pourquoi ?
- Préfériez-vous que votre enfant maitrise :

- Le français.
- L'anglais.
- Les deux.
- Autre : .....

- Dans quel but vous avez décidé d'inscrire votre enfant dans cette école ?
- Que représente l'anglais pour vous ?
- Pensez-vous que le français commence à perdre de sa valeur en Algérie ?
- Pensez-vous que l'anglais pourra surpasser la langue française en Algérie ?

**4/ l'insertion de l'anglais au primaire au même titre que le français :**

- Partagez vous la décision prise par l'état l'an passé concernant l'introduction de la langue anglaise et mise en place cette année dans le programme scolaire de votre enfant ?
- Qu'en pensez-vous de cette décision ? la trouvez-vous utile ?
- Pensez-vous que dans un prochain avenir on pourra remplacer complètement le français par l'anglais ?
- Qu'est-ce que vous espérez de cette langue nouvellement intégrée (l'anglais) pour l'avenir de votre enfant ?

- Age : .....
- Sexe : .....
- Type de profession : .....
- Niveau intellectuel : .....

**Tableau de l'échantillon de l'enquête**

Les entretiens	Âge	Sexe	Niveaux intellectuelle	Domaine	Durée de l'entretien
Entretien 1	52 ans	homme	bac+5	vétérinaire	11min59s
Entretien 2	47 ans	femme	niveau terminal	sans emploi	11min18s
Entretien 3	29 ans	femme	bac+3	enseignante	8min24s
Entretien 4	32 ans	homme	bac+5	réceptionniste dans un hôtel	7min01s
Entretien 5	36 ans	homme	niveau terminal	commerçant	6min04s
Entretien 6	42 ans	femme	bac+5	sans emplois	7min 44s
Entretien 7	39 ans	femme	bac+7	médecin	5min26s
Entretien 8	37 ans	femme	bac+7	médecin	6min02s
Entretien 9	41 ans	homme	bac+5	avocat	5min50s
Entretien 10	34 ans	femme	niveau terminal	nourrisse	6min12s

## Transcriptions des entretiens

### Entretien n°1 :

L1<sub>1</sub> : très bien bonjour monsieur

L2<sub>1</sub> : bonjour

L1<sub>2</sub> : donc (euh) on commence

L2<sub>2</sub> : oui

L1<sub>3</sub> : alors+ quelle langue parlez-vous dans la vie quotidienne ?

L2<sub>3</sub> : + (bein) on parle l'arabe (heïn) si non comme langue étrangère on parle le français

L1<sub>4</sub> : d'accord+ et dans quelle situation parlez-vous français par exemple ?

L2<sub>4</sub> : (bein) des fois c'est pour faire comprendre des choses aux enfants par exemple à l'école tout ce qui concerne la langue française on est obligé de parler français++ mais si non ça m'arrive de parler avec (euh) leur maman en français aussi

L1<sub>5</sub> : très bien d'accord+ et quelle langue parlez-vous dans votre travail ?

L2<sub>5</sub> : dans mon travail on parle sur tout l'arabe le/ l'argot Algérien oui

L1<sub>6</sub> : dialecte Algérien

L2<sub>6</sub> : DIALECTE ALGERIEN oui

L1<sub>7</sub> : et la langue que vous utilisez lors de la rédaction d'un document administratif par exemple c'est l'arabe ?

L2<sub>7</sub> : NON+ pour ce qui est courrier ou écrit dans mon travail j'utilise le français

L1<sub>8</sub> : d'accord+ et la langue étrangère que vous utilisez avec vos enfants c'est le français

L2<sub>8</sub> : c'est le français

L1<sub>9</sub> : il n y a pas une autre langue ?

L2<sub>9</sub> : non non + (euh) quelques mots des fois on s'amuse + c'est sur tout eux qui s'amuse à parler un p'tit peu en anglais vu qu'ils sont un peu influencés par tout ce qui se passe sur les réseaux sociaux +parce que les enfants comme vous le savez maintenant ( heïn) ils sont vraiment attachés / ils/ ils utilisent beaucoup les réseaux sociaux et dans les réseaux sociaux on parle en générale en anglais

L1<sub>10</sub> : oui c'est vrai + donc ( euh) vous pensez que / pour votre enfant + la langue qu'il parle le plus c'est quelle langue

L2<sub>10</sub> : pour moi c'est sur tout le dialecte algérien

L1<sub>11</sub> : d'accord+ et est ce qu'il maitrise le français ?

L2<sub>11</sub>: non ça va pour le français il maîtrise très bien + il n y a pas de soucis pour ça il maîtrise très bien le français et même son / j'ai un jeune garçon de 10 ans il commence à peine à apprendre le français et il maîtrise pas mal oui c'est bon

L1<sub>12</sub>: très bien + et pour l'anglais

L2<sub>12</sub>: L'ANGLAIS c'est un peu difficile l'anglais parce que (euuh) ils viennent dernièrement d'implanter cette langue pour le primaire à partir d'un certain âge + et les enfants sont entrain de découvrir en général cette langue qui pour eux c'est une langue étrangère + ABSOLUMENT étrangère ++ ils n'ont pas l'habitude d'entendre les gens parler en anglais dans la vie courante et + pour cela ça crée un certains frein pour eux et je pense (hein) je pense qu'ils ont un peu du mal à parler et à comprendre cette langue

L1<sub>13</sub>: oui ++ dans ce sens vous notez combien sur 10 la maitrise de votre enfant de la la langue anglaise ?

L2<sub>13</sub>: l'anglais je noterai ça sur (euuh) + je donnerai 3 sur 10

L1<sub>14</sub>: et pour le français

L2<sub>14</sub>: pour le français c'est tout à fait le contraire je donnerai plus tôt une note de 8 sur 10 ?

L1<sub>15</sub>: ah c'est déjà pas mal

L2<sub>15</sub>: oui

L1<sub>16</sub>: donc (emm) + maintenant vous avez inscrit apparemment votre enfant + c'est-à-dire dans les cours de l'anglais

L2<sub>16</sub>: oui c'est ça

L1<sub>17</sub>: et c'était votre propre choix ou bien celui de votre enfant ?

L2<sub>17</sub>: à vrais dire (euuh) c'était plus tôt mon propre choix parce que j'ai remarqué qu'il avait certaines difficultés à intégrer cette langue et + qui / comme je le disais un peu au paravent c'est une langue étrangère par rapport à lui et il avait du mal à + à pratiqué et à + à améliorer cette langue dans son quotidien et j'ai pensé que / qu'en le mettant dans cette école ça va lui permettre d'améliorer son niveau par rapport à cette langue

L1<sub>18</sub>: oui

L2<sub>18</sub>: en tous cas je l'espère (rire)

L1<sub>19</sub>: (rire) et la raison derrière + c'est-à-dire est ce plus tôt pour avoir une bonne note à l'école ou bien au-delà de ça ?

L2<sub>19</sub>: (euuh) + sincèrement moi j'ai une petite idée sur le sujet + et je sens que + je ne sais pas moi+ c'est-à-dire pour augmenter / donner toutes les chances à un enfant (euuh) pour comprendre et avoir une certaine réussite dans ses études futures (euuh) maîtriser

deux langues étrangère c'est mieux que de maîtriser une seule langue + ça va lui ouvrir pas mal de portes dans le futur + pour qu'il / ça va lui permettre d'avoir des ouvrages dans ses études supérieures qui va trouver en langue anglaise alors qu'il ne pourra pas les trouver en français + ça va lui permettre de rédiger mieux + de se préparer mieux aux examens et je pense que c'est mieux pour lui

L1 20: ah oui je suis complètement d'accord avec vous + et trouvez-vous que c'est important que votre enfant tant qu'Algérien apprend l'anglais + en tant qu'Algérien c'est-à-dire dans sa vie sociale en Algérie ?

L2 20: (euuh) sincèrement + c'est-à-dire si on se réfère à ma génération qui a un peu plus de 50 ans + vu ce que l'Algérie a vécu et l'histoire de notre pays / (euuh) vu qu'on a été colonisé par les français et + nos parents et nous-même on maîtrise très bien le français et c'est une langue qu'on maîtrise BIEN MIEUX que l'anglais et vu qu'on parle français à la maison et tout cela influe sur nos enfants dès leur jeune âge avant même qu'ils aient à l'école et commence à connaître des mots en français et + dans ce cas ils vont y aller un peu plus vite en tous cas la discussion en langue française va être plus facile que l'anglais parce que l'anglais / ils n'ont pas un recul qui leur permette d'avancer plus rapidement par rapport au français

L1 21: oui je valide complètement ce que vous dites + donc en un seul mot que représente l'anglais pour vous ?

L2 21: pour moi ++ l'anglais ça reste une langue étrangère assez importante mais pour (euuh) sincèrement pour les jeunes algériens proprement dit le français restera toujours une langue assez importante dans leur quotidien

L1 22: donc pour le coup vous ne pensez pas que le français commence à perdre de sa valeur en Algérie ?

L2 22: perdre sa valeur + (euuh) + ça dépend de quoi on veut parler / si on parle du français tant que deuxième langue après la langue maternelle + (euuh) je pense qu'il domine toutes les autres langues et il va dominer encore plus longtemps

L1 23: et ne pensez-vous pas que l'anglais pourra le surpasser dans le proche avenir ?

L2 23: non + je ne pense pas non

L1 24: très bien + vous avez entendu parler de la décision prise par l'état cette année concernant l'introduction de l'anglais dans le programme scolaire de votre enfant + donc que pensez-vous de cette décision ?

L2 24: c'est une bonne chose + je pense que c'est une bonne chose / il faut qu'ils prennent ça au sérieux et que ça soit une langue intégrée dans le cursus des jeunes dès leur jeune

âge + je pense que comme je vous l'ai déjà dit au paravent l'anglais reste une langue assez forte et assez répandue dans le monde et je pense qu'elle pourra servir l'enfant dans ses études et dans sa communication avec les autres à travers le monde + dans les voyages+ dans les réseaux sociaux et tout

L1 25: je vous remercie pour ces importantes et généreuses idées que vous avez partagé avec nous

L2 25: y a pas de quoi + merci

## **Entretien n°2 :**

L1 1: bonjour madame

L2 1: bonjour

L1 2: alors, on commence ?

L2 2: oui

L1 3: je voudrai tout d'abord savoir quelle est la langue que vous parlez dans votre quotidien ?

L2 3: (euuh) dans ma vie quotidienne l'arabe

L1 4: très bien + l'arabe classique, dialectal ?

L2 4: dialectal + dialectal + + et toujours mélangé avec le français comme ça + on parle/ (euuh) voilà on mélange/ nous les algériens on mélange toujours l'arabe avec le français

L1 5: oui + tout à fait oui

L1 5: et (emm) avec votre famille, avec vos enfants, ça se passe comment ?

L2 5: oui : + même mes enfants parlent l'arabe et parlent français aussi + + (euuh) ils parlent très bien français

L1 6: d'accord + très bien + et est-ce que vous utilisez une autre langue étrangère dans votre vie quotidienne ? C'est-à-dire lorsque vous êtes en famille ?

L2 6: non + à part français non ++ même l'anglais ils étudient l'anglais mais ils ne le parlent pas dans notre vie quotidienne + pas comme le français

L1 7: très bien d'accord, donc (euuh) + vous avez inscrit votre enfant dans quelle classe de langue ?

L2 7: en anglais

L1 8: et qui est derrière ce choix vous ou bien votre enfant ?

L2 8: mon choix + parce que c'était difficile pour moi / je ne comprends pas très bien l'anglais + et pour le suivre dans ses études je trouvais du mal, donc je l'ai inscrit ici et ça marche très bien

L1 9: très bien + et pour le français, votre enfant le parle-t-il ? / Vous noterez combien sur 10 sa maîtrise du français et combien celle de l'anglais ?

L2 9: (euuh) + je donne 5 sur 10 pour l'anglais et 8 sur 10 pour le français + il comprend mieux le français et il le parle plus que l'anglais

L1 10: d'accord + et vous madame qu'est-ce que vous pensez de la langue anglaise ?

L2 10: elle est bien + (euuh) la langue anglaise + c'est une langue internationale + on peut la parler partout dans le monde

L1 11: et par rapport au français/ vous préférez que votre enfant maîtrise quelle langue en priorité ?

L2 11: l'anglais est bien mais je préfère d'abord le français parce que + (euuh) + tu sais en Algérie on parle trop français même avec les médecins, pour les papiers, avec les gens aussi donc je préfère + d'abord français après anglais / ela hsab la vie taena /

/selon notre vie/

nous les algériens / maarofin bel français/

/ on est connu par la langue française/

L1 12: oui + donc, au niveau internationale l'anglais représente pour vous un moyen de communication + mais si on reste qu'en Algérie trouvez-vous que cette langue aura cette même importance ?

L2 12: prochainement peut-être parce que / rahom y'arriw l'anglais/ et tout + mais pour

/ Ils enseignent l'anglais/

Le moment je pense que le français reste toujours la langue qui nous représente le plus étant qu'Algériens + l'anglais c'est la deuxième langue que je préfère /wladi yet'almoha/ après français

/mes enfants

l'apprennent/

L1 13: est-ce que vous pensez que le français commence à perdre de sa valeur en Algérie ?

L2 13: peut-être au niveau politique + (euuh) en tous cas pour le peuple le français reste toujours + parce que /kberna bih w waldina kebrou bih / aussi

/ On a grandi avec et nos parents ont grandi avec /

L1 14: et dans un future proche est ce que vous pensez que l'anglais pourra surpasser le français ?

L2 14: je ne pense pas + / balak/ la nouvelle génération /bessah/ ça sera un peu difficile

/ Peut-être/

/mais/

Parce que / li y'awnohoum tjihoum difficile/

/ Ceux qui les aident ça sera difficile pour eux/

L1 15: d'accord ++ votre enfant est en troisième année primaire

L2 15: oui

L1 16: et cette année il est en train d'apprendre les deux langues en même temps donc qu'en pensez-vous de cette nouvelle réforme ?

L2 16: oui + il a / il a eu beaucoup de difficultés c'est pour ça que j'ai ramené mon enfant dans cette école pour + (euuh) renforcer son anglais + parce que j'ai remarqué aussi qu'il mélangé les deux langues et moi + moi je peux l'aider pour le français mais pour l'anglais non + pas trop

L1 17: d'accord + très bien ++ je vous remercie

### **Entretien n°3 :**

L1 1: bonjour

L2 1: bonjour

L1 2: alors on commence ?

L2 2: oui + allez-y

L1 3: quelle langue parlez-vous dans votre vie quotidienne ?

L2 3: dialecte et + un peu français

L1 4: et la langue que vous utilisez au sein de votre famille ?

L2 4: la même chose dialecte avec le français

L1 5: très bien + et est-ce que la seule langue étrangère que vous parlez est le français ?

L2 5: oui + on a grandi avec cette langue (euuuh) + avec nos parents + nos grand parents + et tout + on parle pas d'autres langues

L1 6: d'accord + et à propos de votre enfant, parle -t-il quelle langue étrangère à la maison ?

L2 6: mon enfant parle un peu français

L1 7: et qu'en est-il pour l'anglais ?

L2 7: (euuh) + non à la maison en tout cas il ne parle que français comme langue étrangère + mais cette année il commence à étudier à l'école l'anglais + mais + mais à la maison il ne parle pas anglais

L1 8: et quelle langue étrangère préférez-vous que votre enfant apprend ?

L2 8: (euuh) je préfère qu'il maîtrise les deux langues malgré je pense que le français est plus importante, pour nous en Algérie.

L1 9: d'accord + et comment trouvez-vous cette nouvelle réforme + c'est à dire + l'insertion de l'anglais à côté du français à l'école primaire ?

L2 9: c'est une bonne chose + (euuh) apprendre à un enfant deux langues étrangères à cette âge c'est mieux

L1 10: donc, que représente l'anglais pour vous ++ autrement dit qu'est-ce que vous en pensez de cette langue ?

L2 10: ++ (euuh) l'anglais c la langue du siècle + c'est la langue de la science et la technologie + je pense qu'on a besoin de cette langue aussi

L1 11: très bien + vous avez inscrit votre enfant dans cette école pour apprendre l'anglais c'est bien ça ?

L2 11: oui

L1 12: et quelle était la raison derrière ce choix ?

L2 12: ( bein) + par ce que moi et sa mère on a trouvé du mal à le suivre pour ses études+ bon c'est facile y a pas + y a pas grande chose + mais je préfère qu'un professionnel dans cette langue l'apprenne à ma fille + et ( euuh) comme ça elle aura une bonne base

L1 13: oui + certainement + et pour le français elle a déjà fait des cours supplémentaire ?

L2 13: non + parce que le français c'est facile + c'est / même pour nous on pourra l'aider facilement lors de ++lors de la révision pour l'école et tout

L1 14: d'accord + et est-ce que vous pensez que le français commence à perdre de sa valeur en Algérie ?

L2 14: (euuh) un peu + peut-être/ je sais pas/ pour moi il reste toujours.

L1 15: trouvez-vous que pour un enfant Algérien vivant dans une société Algérienne + l'anglais lui sera une langue étrangère utile ?

L2 15: (euuh) ++ en Algérie + non + pas trop + dans les études peut être mais ailleurs non + je pense pas

L1 16: très bien + merci beaucoup

#### **Entretien n°4 :**

L1 1: bonjour

L2 1: bonjour

L1 2: bon + c'est bon on commence ++ alors

L1 2: quelle langue parlez-vous dans la vie quotidienne ?

L2 2: (euuh)+ je parle arabe / l'arabe /+ l'arabe qu'on parle en Algérie

L1 3:oui d'accord + et est ce que vous utilisez une autre langue à part le dialecte ?

L2 3: (euuh) oui français des fois / au travail surtout

L1 4: vous l'utilisez à l'écrit ou bien même à l'oral

L2 4: écrit et oral + avec les collègues et des fois même avec les patients

L1 5: d'accord ++ et en famille / avec votre enfant surtout quelles langues parlez vous ?

L2 5: (bein) on parle en dialecte mais + mais aussi français + c'est notre deuxième langue  
quoi

L1 6: très bien + et l'anglais / vous ne parlez pas anglais ?

L2 6: (euuh) non + des fois / c'est-à-dire quelques mots comme ça + par exemple okey,  
thank you + c'edt surtout pour rigoler ensemble

L1 7: c'est-à-dire vous le faite consciemment+ à vrais dire + vous le faite pas de manière  
systématique lorsque vous parlez + c'est ça ?

L2 7: NON + AbSOLUMENT PAS / par contre pour le français si + perce que ( euuh) à la  
base c'est une langue qui se + qui se trouve dans notre parler de tout les jours

L1 8: oui, tout-à-fait + bien + (euuh) cette année il y a eu une réforme concernant les  
langues étrangères étudiées pour les 3 ème année primaire + à savoir l'introduction de  
l'anglais + que pensez vous à-propos de cette réforme ?

L2 8: (euuh) + c'est bien + mais + mais il faut faire des efforts / c'est-à-dire + il faut  
renforcer la base des langues chez ces enfants SURTOUT l'anglais + bon + pour le  
français je pense pas que ça sera un problème +mais l'anglais + l'anglais c'est difficile  
pour eux /déjà c'est pour ça que + moi-même j'ai ramené mon fils à cette école (euuh) +  
pour des cours d'anglais (euuh) + c'est pour lui faciliter l'apprentissage de cette langue à  
l'école + c'est surtout ça

L1 9: d'accord + donc+ que représente l'anglais pour vous ? / c'est-à-dire + comment voyez  
vous cette langue ?

L2 9: (bein) + c'est une langue importante et + et surtout la langue de la science / la langue  
qui permet de communiquer à travers le monde aussi, c'est très important + (euuh) +  
voilà + c'est ce qui me représente l'anglais.

L1 10: quelle est la langue étrangère que vous souhaitez que votre enfant maitrise le plus,  
français ou bien anglais ?

L2 10: oui, (euuh) les deux / je préfère qu'il maitrise le français surtout parce que c'est la  
première langue étrangère dans notre pays, mais aussi l'anglais parsqu'il a besoin d'elle  
pour l'école et + et ses études.

L1 11: très bien + et trouvez vous que c'est aussi important le fait d'enseigner cette langue à  
un enfant Algérien/ autrement dit, est ce que vous pensez que cette langue pourra lui servir  
dans sa vie quotidienne en Algérie ?

L2 11: + (euuh) en Algérie + oui dans ses études à la fac oui peut-être + mais + (euuh) pour  
ce qui concerne la vie sociale ici en Algérie je pense pas que ça va lui permettre / lui servir

à grande chose pasque + ( euuh) nous en Algérien on parle /franc/ comme langue étrangère on parle français et + et pour l'anglais ce n'est pas le cas + et (euuh) c'est d'ailleurs pour ça que c'est difficile pour un Algérien d'apprendre cette langue

L1 12: d'accord, et vous ne pensez pas que le français commence à perdre de sa valeur en Algérie et que l'anglais pourra surpasser le français dans un prochain avenir?

L2 12: (euuh) + je sais pas + je pense pas / surpasser non je pense pas / balak + (euuh)  
/peut-être/

il aura une valeur importante dans le pays lui aussi + mais + mais pas au point de surpasser le français

L1 13: d'accord+ (bein) je vous remercie énormément

L1 13: d'accord + je vous remercie énormément

### **Entretien n°5 :**

L1 1: bonjour

L2 1: bonjour madame

L1 2: alors, + quelle langue parlez-vous dans la vie quotidienne, de tous les jours ?

L2 2: (euuh) + je + je parle en ara / en darija ++ parfois même en français + mais pas + pas à tout temps / dialecte/

L1 3: d'accord + vous le parlez dans quelle situation par exemple ?

L2 3: (euuh) ++ ça dépend, ça vient tout seul + parce que déjà le dialecte qu'on parle nous les algériens est pleins de mots en français + (euuh) donc sans faire attention tu parles français quand tu parles en dialecte

L1 4: oui + et avec vos enfants lorsque vous êtes en famille vous parlez quelle langue ?

L2 4: toujours / la même chose dialecte et un peu français / des fois / français + surtout dialecte

L1 5: d'accord + parlez-nous de votre enfant que vous l'avez inscrit en cours d'anglais, est ce qu'il maîtrise français ? Et vous notez combien sur 10 sa maîtrise de cette langue ?

L2 5: oui + il comprend bien français / bon + il ne parle pas trop français mais il comprend + (euuh) je vais donner + 7 sur 10

L1 6: très bien + et concernant la langue anglaise ?

L2 6: bon + l'anglais cette année il a commencé à l'apprendre à l'école + et + et c'est + c'est un peu difficile pour lui + par rapport au français / parce que comme je disais le français on le parle dans notre quotidien + mais + anglais non + alors je l'ai inscrit ici pour l'aider à découvrir et à mieux apprendre cette langue

L1 7: d'accord + donc + vous notez combien sa maîtrise de l'anglais ?

L2 7: (euuh) pour l'anglais je donne un 4 sur 10

L1 8: et vous + vous / que représente l'anglais pour vous ?

L2 8: + l'anglais c'est une belle langue, la langue de + (euuh) / la langue de compréhension entre les pays qui n'ont pas la même langue par exemple + et surtout + c'est la langue des études / de la science

L1 9: et trouvez-vous que c'est important que votre enfant apprend cette langue ?

L2 9: OUI + c'est intéressant + ça va l'aider une fois qu'il sera grand surtout à l'université + et / aussi dans les voyages + ou si il termine ses études à l'étranger par exemple

L1 10: d'accord + oui + et par rapport français vous souhaitez que votre enfant apprend et maîtrise quelle langue le plus parmi ces deux ?

L2 10: (bon) + (euuh) pour un algérien qui vie en Algérie je préfère qu'il maîtrise surtout français + mais même l'anglais c'est + c'est aussi important

L1 11: vous ne pensez pas que le français commence à perdre de sa valeur en Algérie ?

L2 11: (euuh) + /chou/ politiquement parlant oui + dans les + les journaux, les reportages / regarde/

C'est ce qui est dit, mais + mais + je ne pense pas que le peuple va se détachez de cette langue + le français il nous été inculquer dans les racines + on peut pas / autant qu'algériens on peut pas laisser tomber cette langue

L1 12: même pour cette nouvelle génération ?

L2 12: MEME pour la nouvelle génération + et je pense que cette génération aura l'opportunité de maîtriser deux langues étrangères pas comme la nôtre donc + c'est + c'est bénéfique pour eux.

L1 13: oui, + concernant l'introduction de l'anglais dans le cycle primaire/ dans le programme scolaire de votre enfant, vous en pensez quoi ?

L2 13: (euuh) je pense que c'est bien pour eux, ils auront une autre langue en plus par apport à notre génération, malgré je sais que ça sera difficile pour eux/ surtout car ils sont encore jeunes et ils sont pas+ ils n'ont pas l'habitude de parler cette langue.

L1 14: très bien on vous remercie

### **Entretien n°6 :**

L1 1: bonsoir comment aller-vous ?

L2 1: bonsoir très bien et vous ?

L1 2: très bien merci + alors + pourrez-vous nous répondre a quelques questions ?

L2 2: oui je répondrai avec plaisir

L1 3: merci

L2 3: je vous en prie

L1 4: quel langue parlez-vous (euh):: dans votre vie quotidienne ?

L2 4: bon (euh) j'utilise le le dialecte algérien comme tous le monde et je parle le:: le français

L1 5: d'accord (euh) pour quoi vous avez choisi ces langues ?

L2 5: bon le dialecte algérien + c'est le parlé de la société + bien-sur et le français c'est la langue la plus utile utilisé pardon par tous les algériens

L1 6: très bien (euh) quel langue parler vous (euuh) dans votre lieu de travail ?

L2 6: bon je suis une femme au foyer donc je ne travaille pas.

L1 7: très bien + alors on va passer a la question suivante

L2 7: oui

L1 8: quelle langue parlez-vous au sein de votre famille ?

L2 8:++ toujours je parle (euuh) j'utilise le dialecte algérien et je parle en français

L1 9: très bien pour les mêmes raisons que vous avez citées auparavant

L2 9: oui pour les mêmes raisons

L1 10: très bien + (euh) utilisez vous une langue étrangère (euh) dans:: avec:: avec votre famille et notamment avec vos enfants ?

L2 10: oui

L1 11: et la quelle ?

L2 11: oui pardon oui j'utilise (euh) comme j'ai cité le français (euh) au but que mes enfants:: acquièrent un bon niveau en français dès leur jeune âge

L1 12: très bien + alors question suivante quel langue parle votre enfant ?

L2 12: langue étrangère ?

L1 13: non quel langue il utilise quotidiennement

L2 13: oui (euh) comme nous a la maison le dialecte algérien et le français

L1 14: très bien très bien (euuh) est-ce qu'il connait d'autre langue étrangère

L2 14: bon comme j'ai déjà cité il parle le français euh dès son jeune âge et il parle aussi:: le/ l'anglais récemment mais il n'a pas un bon niveau

L1 15: sur une échelle de 10 vous le situez où

L2 15: 4.5 au maximum 5

L1 16: très bien + (euh) et comment il a appris l'anglais ?

L2 16: bon c'était cette année il est en 3eme années primaire donc dans à l'école

L1 17: très bien (euh) quel est la langue étrangère que votre enfant pratique le plus ?

L2 17: il pratique (euh) vraiment le français + il a un bon niveau en français.

L1 18: euh très (euh) très bien et comment trouvez vous cette langue qu'il pratique ?

L2 18: ah le français

L1 19: oui

L2 19: bien sure que je trouve que c'est une langue très intéressante pour mon enfant et j'aimerais bien qu'il qu'il (euuh) qu'il perfectionne son niveau

L1 20: très bien

L2 20: en français

L1 21: très bien (euh) dans qu'elle langue vous avez inscrit votre enfant ?

L2 21: bon j'ai inscrit mon enfant dans cette école (euh) en en français et en anglais les deux

L1 22: d'accore c'était votre choix ou bien le choix de votre enfant ?

L2 22: bon le choix était partagé euh au début mon fils a / a voulu s'inscrire en anglais mais je lui est proposé (euh) de s'inscrire même en français comme ça ça sera pour les deux ++ s'améliorer améliorer son niveau dans une langue et::: essayer de perfectionner son niveau dans l'autre langue

L1 23: trouvez vous que c'est important que votre enfant apprenne l'anglais et::: pourquoi ?

L2 23: oui bien sûr car c'est car l'anglais et la première langue internationale

L1 24: très bien très bien préférez-vous que euh votre (euh)enfant maîtrise le français l'anglais les deux ou autre.

L2 24: j'aimerais bien et je souhaiterais que mon fils apprenne le français et l'anglais + et aussi d'autres langues étrangères

L1 25: très bien (euh) que représente l'anglais pour vous

L2 25: bon pour moi le::: l'anglais euh c'est une langue qui n'est pas vraiment intéressante surtout en Algérie certes que::: peut-être qu'un jour on a besoin de cette langue (euh) le jour où::: je voyagerai avec ma famille ou je sais pas mais en Algérie dans notre société je crois et je pense vraiment qu'elle n'est pas utile

L1 26: très bien

L2 26: je la trouve pas intéressante

L1 27: vous pensez que (euh) le français commence à perdre de sa valeur en Algérie ?

L2 27: non jamais a mon avis jamais

L1 28: très bien euh pensez-vous que (euh) l'anglais pour un jour surpassera le français ?

L2 28: euh répétez s'il vous plaît ?

L1 29: pensez-vous que l'anglais pourra surpasser le français en Algérie un jour ?

L2<sub>29</sub>: bon à mon avis une autre fois elle doit d'abord s'installer pour qu'un jour parler de sa valeur

L1<sub>30</sub>: euh partagez vous la décision prise par l'état l'an passé concernant l'introduction de/ de l'anglais et mise en place cette année dans le programme scolaire de votre enfant ?

L2<sub>30</sub>: non

L1<sub>31</sub>: (euh) qu'en pensez-vous de cette décision, la trouvez-vous utile ?

L2<sub>31</sub>: sincèrement non je ne la trouve pas utile car on ne peut pas apprendre deux langues étrangères le français le français pardon notamment à l'anglais deux langues qui seraient qui se ressemblent vraiment à la fois en même temps euh c'est:: c'est vraiment c'est difficile surtout pour nos enfants

L1<sub>32</sub>: très bien (euh) pensez-vous que dans un:: prochain avenir on pourra remplacer complètement le français par l'anglais ?

L2<sub>32</sub>: Je crois pas (rire) on peut pas remplacer un::: un truc une langue qui a vraiment fait fait ses racines depuis longtemps

L1<sub>33</sub>: très bien

L2<sub>33</sub>: c'est pas aussi facile

L1<sub>34</sub>: très bien oui (euh) qu'est-ce que vous espérez de cette langue nouvellement intégrée pour l'avenir de votre enfant ?

L2<sub>34</sub>: malgré que je ne suis pas partante avec cette décision mais j'espère que :: que :: ça porte que ça portera un plus à cette génération et la génération qui viendra après

L1<sub>35</sub>: très bien euh pour finir (euh) est-ce que vous pouvez me dire quel âge vous avez ?

L2<sub>35</sub>: oui j'ai 42 ans

L1<sub>36</sub>: très bien d'accord euh et votre niveau intellectuel ?

L2<sub>36</sub>: bon j'ai un bac +5

L1<sub>37</sub>: très bien merci et bonne journée à vous et merci d'avoir répondu à nos questions

L2<sub>37</sub>: merci je vous en prie

### **Entretien n°7 :**

L1<sub>1</sub>: Bonsoir comment allez-vous ?

L2<sub>1</sub>: Ça va merci

L1<sub>2</sub>: très bien + pourriez-vous nous répondre à quelques questions ?

L2<sub>2</sub>: Oui pas de problèmes

L1<sub>3</sub>: La première : quelles langues parlez-vous dans votre vie quotidienne ?

L2<sub>3</sub>: Généralement je parle en arabe parfois en français.

L1 4: Pourquoi vous avez choisi cette langue ?

L2 4: Cette langue parce qu'on communique, tout le monde communique en arabe

L1 5: très bien

L2 5: A la maison:, dehors, partout ++ parfois parfois on parle en français

L1 6: Très bien + quelle langue parlez-vous dans votre travail

L2 6: Je parle généralement en arabe mais aussi en français ++ avec les patients (euh) bon avec mes patients ça dépend + y a des patients vieux y a des patients jeunes y a des patients cultivés y a des patients illettrés + donc : ça dépend pour pour pour certains je parle en arabe pour d'autres je parle je communique en français + mais généralement en arabe.

L1 7: Très bien + quelles langues utilisées vous lors de votre rédaction d'un rapport administratif au sein de votre travail ?

L2 7: Bon + j'utilise le français généralement

L1 8: Cette langue vous est-elle imposée ?

L2 8: Non non non non non c'est moi qui qui préfère, le rédiger en français c'est :: c'est plus facile pour moi.

L1 9: Utilisez-vous une langue étrangère avec vos enfants ? Laquelle et pourquoi ?

L2 9: Oui le français + j'utilise le français avec mes enfants pour les aider à mieux maîtriser cette langue.

L1 10: Quelle langue parlent votre enfants ?

L2 10: l'arabe.

L1 11: (euh) quelle est la langue ou les langues étrangères qu'il connaisse ?

L2 11: Il connaît un peu le français + car il a l'habitude de parler avec nous à la maison en français + l'anglais c'est tout nouveau pour lui

L1 12: Sur une échelle de dix vous lui donnerais combien ?

L2 12: L'anglais ou pour le français.

L1 13:l'anglais

L2 13: pour l'anglais 2,5 à 3 sur 10 à peu près

L1 14: quelle est la langue étrangère que votre enfant pratique le plus

L2 14: le français généralement

L1 15: comment trouvez-vous cette langue qu'il pratique ?

L2 15: c'est une C'est une langue qui est très présente chez nous en Algérie+ elle est intéressante.

L1 16: dans quelle langue vous avez inscrit votre enfant ?

L2<sub>16</sub>: l'anglais

L1<sub>17</sub>: c'était votre propre choix ou bien le choix de votre enfant ?

L2<sub>17</sub>: non non non c'était mon choix

L1<sub>18</sub>: quelle est la raison derrière ce choix ?

L2<sub>18</sub>: pour l'aider à mieux maîtriser cette langue + car il avait:: des difficultés à l'apprendre

L1<sub>19</sub>: trouvez-vous que c'est important votre enfant apprenne l'anglais ?

L2<sub>19</sub>: oui + oui parce qu'elle lui sera utile + dans son:: parcours + c'est une langue de sciences + de technologie + de communication internationale + d'internet j'aimerais bien qu'il apprenne même l'anglais parce que ça lui ouvrira des des :: des portes dans l'avenir.

L1<sub>20</sub>: préférez-vous que votre enfant maîtrise le français l'anglais les deux ou autre ?

L2<sub>20</sub>::+ les deux et :: bon les deux pour le moment + et quand il grandira j'aimerais bien qu'il apprenne d'autres langues

L1<sub>21</sub>: que représente cette langue pour vous ?

L2<sub>21</sub>: (euuh) + c'est une langue internationale, la langue qu'on peut parler partout dans le monde, et aussi + c'est une langue étrangère à la mode.

L1<sub>22</sub>: pensez-vous que le français commence à perdre de sa valeur en Algérie ?

L2<sub>22</sub>: non non non pas encore

L1<sub>23</sub>: pensez-vous que :: l'anglais pourra surpasser la langue française en Algérie ?

L2<sub>23</sub>: non + dans l'immédiat non + dans l'avenir peut-être, mais actuellement c'est le français qui :: surpasse l'anglais.

L1<sub>24</sub>: partager vous la décision prise par l'état l'an passé concernant l'introduction de :: l'anglais dans :: le programme scolaire de votre enfant cette année ?

L2<sub>24</sub>: non

L1<sub>25</sub>: que pensez-vous de cette décision la trouvez-vous utile ?

L2<sub>25</sub>: utile oui + mais je trouve qu'elle a été mal préparée et exécutée trop vite + trop à la hâte

L1<sub>26</sub>: pensez-vous que :: dans un prochain avenir on pourra remplacer complètement le français par l'anglais ?

L2<sub>26</sub>: franchement je ne sais pas ++ de toute façon dans un prochain avenir::r + je ne pense pas.

L1<sub>27</sub>: qu'est-ce que vous espérez de cette langue nouvelle intégrée pour l'avenir de votre enfant ?

L2<sub>27</sub>: ++ j'espère qu'il pourra d'abord la maîtriser (rire)

L1 28: et pour finir je pourrais vous demander quel âge avez-vous ?

L2 28: oui j'ai 39 ans

L1 29: et :: quelle est votre métier ?

L2 29: je suis médecin généraliste

L1 30: et votre niveau intellectuel s'il-vous-plais

L2 30: j'ai un bac +7

L1 31: bonne journée à vous et merci d'avoir répondu à nos questions

L2 31: de rien + bonne journée

### **Entretien n°8 :**

L1 1: bonsoir comment aller-vous ?

L2 1: bonsoir très bien merci

L1 2: très bien + pourriez-vous nous répondre a quelques questions ?

L2 2: oui

L1 3: pour commencer pourrait-vous me dire quelles langues parlez-vous dans votre vie quotidienne ?

L2 3: dans mon quotidien je parle l'arabe ++ le:: dialecte et le français

L1 4: et pourquoi se choix

L2 4: je l'ai choisi car elle est :: facile pour moi.

L1 5: quelle langues parlez-vous dans votre travail ?

L2 5: je parle en français avec mes collègues et avec mes patients + j'utilise l'arabe vu que certain d'entre eux sont ::: issus de différentes classes sociales qui ne comprennent pas le français

L1 6: quelle langue utilisez-vous lors de la rédaction d'un rapport administratif au sein de votre travail ?

L2 6: français

L1 7: cette langue vous-est-elle imposée ?

L2 7: OUI

L1 8: utilisez-vous :: une langue étrangère avec vos enfants ?

L2 8: oui ++ on utilise le français et un peu d'anglais pour :: permettre aux enfants de mieux maitriser les deux.

L1 9: quelle sont les langues que votre enfant parle ?

L2 9: arabe + français + et:: un peu d'anglais

L1 10: quelle est la langue ou les langues étrangères qu'il connaisse ?

L2 10: +++ français, anglais

L1 11: votre enfant parle-t-il anglais ?

L2 11: oui:::

L1 12: Sur une échelle de 10 + vous lui donner combien ?

L2 12: 08/10 pour + son âge

L1 13:et ::: comment il a appris cette langue ?

L2 13: il l'a appris au niveau d'une crèche + et :: aussi de manière ludique à la maison grâce aux jouets+ et aux ::: histoires que je lui raconte ++ et un peu de Youtube kids aussi

L1 14: quelle est la langue étrangère que votre enfant pratique + le plus ?

L2 14:++ il pratique le française beaucoup plus

L1 15: comment::: trouvez-vous cette langue qu'il pratique ?

L2 15: + je la trouve plutôt pratique

L1 16: dans:: quelle langue vous avez inscrit votre enfant?

L2 16: anglais

L1 17: c'était votre propre choix ou bien :: le choix de votre enfant ?

L2 17:+ le choix des deux + des deux oui

L1 18: quelle est la raison derrière ce choix ?

L2 18: +++ la raison est que ::: l'anglais lui sera utile dans son avenir professionnel

L1 19: préféreriez-vous que votre enfant maîtrise : le français + l'anglais + les deux ou bien une autre langue

L2 19: + les deux

L1 20: que représente l'anglais pour vous ?

L2 20: +++ c'est la langue du futur ++ qui ::: tend à se propager au reste du monde et qui offre d'un point de vu professionnel énormément d'opportunités à l'échelle internationale.

L1 21: pensez-vous que le français commence à perdre de sa valeur en Algérie ?

L2 21: pas vraiment, NON

L1 22: pensez-vous que l'anglais pourra surpasser la langue française en Algérie ?

L2 22: oui dans un avenir lointain pourquoi pas

L1 23: partager vous la décision prise par l'état + concernant l'introduction de :: l'anglais dans :: le programme scolaire de votre enfant + cette année ?

L2 23: oui + je :: la partage

L1 24: qu'en pensez-vous de cette décision ? La trouvez-vous utile ?

L2 24: je la trouve très utile+ oui

L1 25: pensez-vous que dans un prochain avenir on pourra remplacer complètement le français par l'anglais ?

L2 25: oui + je pense oui

L1 26: qu'est-ce que vous espérez de l'anglais pour l'avenir de votre enfant ?

L2 26: +++ j'espère qu'elle pourra lui offrir beaucoup d'opportunités internationales dans son futur

L1 27: et pour finir je pourrais vous demander quel âge avez-vous ?

L2 27: oui j'ai 37 ans

L1 28: et :: quelle est votre métier ?

L2 28: je suis médecin

L1 29: et:: quelle est votre niveau intellectuel s'il-vous-plais ?

L2 29: j'ai un bac +7

L1 30: bonne journée à vous et merci d'avoir pris le temps de répondre à nos questions

L2 30: de rien

### **Entretien n°9 :**

L1 1: bonsoir comment aller-vous ?

L2 1: bonsoir ca va ca va merci::

L1 2: très bien + pourrez-vous nous répondre a quelques questions ?

L2 2: oui :: je vous écoute

L1 3: premièrement : quelle langues parlez-vous dans votre vie quotidienne ?

L2 3: je parle en arabe (euh) le dialecte

L1 4: pourquoi vous avez choisie cette langue ?

L2 4: +++ je ne dirait pas que j'ai choisie + mais ::: c'est spontané

L1 5: d'accord je vois + très bien + et quelle langues parlez-vous dans votre lieu de travail

L2 5: je parle UNIQUEMENT en arabe + au :: travaille

L1 6: quelle langue utilisez-vous :: lors de la rédaction d'un rapport administratif ?

L2 6: en arabe

L1 7: utilisez-vous une langue étrangère avec vos enfants ?

L2 7: + oui moi et ma femme on essaie d'enrichir leurs vocabulaires + en leurs apprenants les noms des objets ou :: des choses en anglais et français

L1 8: quelle langue parle votre enfant ?

L2 8: elle utilise l'arabe algérien + mélangé à un peu de français et d'anglais

L1 9: quelle est la langue ou :: les langues étrangères qu'elle connaît ?

L2 9: + le français et l'anglais

L1 10: d'acord + et :: sur une échelle de 10 vous lui donner combien en :: anglais ?

L2 10: ++ (euh) un petit 6/10

- L1<sub>11</sub>: et :: comment elle a appris cette langue ?
- L2<sub>11</sub>: avec sa mère et moi à la maison
- L1<sub>12</sub>: très bien + et :: quelle est la langue étrangère que votre fille pratique le plus ?
- L2<sub>12</sub>: euh l'anglais
- L1<sub>13</sub>: comment :: trouvez-vous cette langue qu'elle pratique ?
- L2<sub>13</sub>: c'est une langue qu'il lui sera utile vu :: vu que c'est une langue qui est parlé dans le monde entier et dans tous les pays
- L1<sub>14</sub>: dans quelle langue vous avez inscrit votre fille ?
- L2<sub>14</sub>: (eeuh) anglais.
- L1<sub>15</sub>: c'était votre propre choix ou bien :: le choix de votre enfant ?
- L2<sub>15</sub>: non :: c'est elle qui a voulu
- L1<sub>16</sub>: et :: quelle est la raison derrière ce choix ?
- L2<sub>16</sub>: ++ (euh) :: elle voulait seulement s'améliorer pour surpasser ses camarades en classe
- L1<sub>17</sub>: trouvez-vous que c'est important que votre fille apprenne l'anglais ?
- L2<sub>17</sub>: oui bien sûr + elle aura forcément besoin pour après.
- L1<sub>18</sub>: préféreriez-vous que votre fille maîtrise : le français, l'anglais, les deux ou d'autres langues
- L2<sub>18</sub>: elle maîtrise déjà l'anglais et le français + c'est déjà pas mal
- L1<sub>19</sub>: et :: que représente l'anglais pour vous ?
- L2<sub>19</sub>:+++ eh bien :: c'est la langue de science, de technologie, de commerce + c'est LA langue avec laquelle on peut communiquer partout dans le monde.
- L1<sub>20</sub>: pensez-vous que le français commence à perdre de sa valeur en Algérie ?
- L2<sub>20</sub>: +++ non + non le français on le retrouve partout.
- L1<sub>21</sub>: pensez-vous que l'anglais pourra surpasser le français en Algérie ?
- L2<sub>21</sub>: (euh) +++ c'est une question un peu difficile mais je dirais que non ++ non
- L1<sub>22</sub>: partager vous la décision prise par l'état + concernant l'introduction de :: l'anglais dans :: le programme scolaire de votre enfant + cette année ?
- L2<sub>22</sub>: non pas du tout
- L1<sub>23</sub>: qu'en pensez-vous de cette décision ? La trouvez-vous utile ?
- L2<sub>23</sub>: + non elle n'est pas utile et (eeuh) très mal réfléchi
- L1<sub>24</sub>: pensez-vous que dans un prochain avenir on pourra remplacer complètement le français par l'anglais ?
- L2<sub>24</sub>: ++ non je ne pense pas

L1 25: qu'est-ce que vous espérez de cette langue nouvellement intégrée pour l'avenir de votre fille ?

L2 25: j'espère qu'elle lui sera utile dans sa vie professionnelle et privé + et dans ses études aussi

L1 26: et pour finir je pourrais vous demander quel âge avez-vous ?

L2 26: j'ai 41 ans

L1 27: et :: quelle est votre métier ?

L2 27: je suis avocat

L1 28: et:: quelle est votre niveau intellectuel s'il-vous-plais ?

L2 28: j'ai un bac +5

L1 29: bonne journée à vous et merci d'avoir pris le temps de répondre à nos questions

L2 29: de rien

### **Entretien n°10 :**

L1 1: bonsoir comment aller-vous ?

L2 1: bonsoir très bien merci

L1 2: très bien + pourrez-vous nous répondre a quelques questions ?

L2 2: oui + avec un grand plaisir

L1 3: tout d'abord + quelle langues parlez-vous dans votre vie quotidienne ?

L2 3: (euh) j'utilise l'arabe

L1 4: l'arabe classique ou :: l'arabe algérien

L2 4: non :: l'arabe algérien

L1 5: pourquoi vous avez choisie cette langue ?

L2 5: ++ je dirais que c'est beaucoup plus une habitude qu'un choix

L1 6: ah d'accord je vois + très bien et :: quelle langues parlez-vous dans votre travail ?

L2 6: mon travail c'est la maison (rire), je suis une femme au foyer

L1 7: très bien et :: utilisez-vous une langue étrangère avec vos enfants ?

L2 7: oui :: + (euh) je parle souvent avec mes enfant en français par habitude surtout et :: parfois je ne trouve pas le mot en arabe + alors je parle en français + et puis :: c'est une occasion pour eux pour enrichir leurs vocabulaires

L1 8: quelle langue parle votre enfant ?

L2 8: + eh bien :: elle utilise l'arabe algérien avec un peu de français

L1 9: et :: quelle est la langue ou les langues étrangères qu'elle connait ?

L2 9: le français et un peu d'anglais

L1 10: sur une échelle de 10 vous lui donner combien en :: anglais ?

L2 10: + bon :: elle a un vocabulaire très limité dans cette langue je dirais ++ un 3/10  
L1 11: et :: comment elle a appris cette langue ?  
L2 11: + elle vient de la découvrir cette année en classe + et c'est un peu difficile pour elle.  
L1 12: quelle est la langue étrangère que votre fille pratique le plus ?  
L2 12: elle pratique beaucoup plus le :: français.  
L1 13: comment trouvez-vous cette langue qu'elle pratique ?  
L2 13: ++ le français c'est la langue de prestige et de l'élégance + c'est une langue qui a un vocabulaire très riche + et c'est une très belle langue  
L1 14: dans quelle langue vous avez inscrit votre enfant ?  
L2 14: en anglais  
L1 15: c'était votre propre choix ou bien :: le choix de votre enfant ?  
L2 15: ++ bon l'initiative venait de moi + mais elle n'était pas contre  
L1 16: quelle est la raison derrière ce choix ?  
L2 16: dès que j'ai entendu qu'ils vont introduire (eeeuh) l'anglais alors j'ai décidé de l'inscrire dans :: une école pour qu'elle ne soit pas perdue en classe.  
L1 17: trouvez-vous que c'est important que votre fille apprenne l'anglais ?  
L2 17: oui ça sera un plus pour elle  
L1 18: préféreriez-vous que votre fille maîtrise + le français + l'anglais+ les deux ou autre ?  
L2 18: elle maîtrise déjà bien le français à son âge + j'aimerais bien qu'elle maîtrise aussi l'anglais.  
L1 19: Que représente l'anglais pour vous ?  
L2 19: +++ c'est la langue universelle à connaître et elle est (euh) je dirais plus facile à apprendre.  
L1 20: pensez-vous que le français commence à perdre de sa valeur en Algérie ?  
L2 20: + je vois que rien n'a changé pour le français et :: qu'il garde toujours de sa valeur d'avant + même si cette vérité ne plaît pas à tous le monde.  
L1 21: pensez-vous que l'anglais pourra surpasser le français en Algérie ?  
L2 21: non jamais + jamais une autre langue ne pourra prendre la place du français  
L1 22: partagez-vous la décision prise par l'état + concernant l'introduction de :: l'anglais dans :: le programme scolaire de votre enfant + cette année ?  
L2 22: non  
L1 23: et que pensez-vous de cette décision ? La trouvez-vous utile ?  
L2 23: + non parce que je vois comment ma fille a du mal avec les leçons

L1 24: pensez-vous que dans un prochain avenir on pourra remplacer complètement le français par l'anglais ?

L2 24: non :: je ne pense pas que s'est faisable

L1 25: qu'est-ce que vous espérez de l'anglais pour l'avenir de votre fille ?

L2 25: j'espère et je sais que si elle métriserà bien cette langue ça lui ouvrira plus de portes.

L1 26: et pour finir je pourrais vous demander quel âge avez-vous ?

L2 26:oui j'ai 34 ans

L1 27: et:: quelle est votre niveau intellectuel ?

L2 27: euh niveau terminal

L1 28: bonne journée à vous et merci d'avoir pris le temps de répondre à nos questions

L2 28: de rien

## **Résumé :**

La présente étude s'inscrit dans le domaine de la sociolinguistique, elle a pour objet d'étudier les représentations des parents d'élèves à propos des deux langues étrangères en présence dans le programme scolaire des élèves de 3ème année primaire (2022/2023). Le but derrière cette recherche, est de voir comment les algériens perçoivent le contact précoce de leurs enfants avec la langue anglaise, autrement dit, quelles sont leurs répercussions sur la nouvelle planification linguistique, ce qui va nous permettre d'étudier les différents discours épi-linguistiques de ces parents.

**Les mots clés :** représentation linguistique, planification linguistique, discours épi-linguistique.

## **ملخص :**

تندرج الدراسة الحالية ضمن مجال علم اللغة الإجتماعية، و الغرض منها هو دراسة تمثلات أولياء أمور التلاميذ حول اللغتين الاجنبيتين الموجودتين في البرنامج المدرسي التلاميذ السنة الثالثة ابتدائي (2023/2022)، كما ستمكننا هذه الدراسة من معرفة كيف يرى الجزائريون الإتصال المبكر لاطفالهم باللغة الإنجليزية، بمعنى آخر، ما هي تداعياتهم على التخطيط اللغوي الجدي، و لبلوغ هدفنا من هذه الدراسة، وجدنا أن الخطاب اللغوي هو افضل وسيلة.

**الكلمات المفتاحية :** التمثيلات اللغوية، تخطيط اللغة، الخطاب اللغوي.

## **Summary:**

This study is in the field of sociolinguistics, it aims to study the representations of parents of pupils about the two foreign languages present in the school program of the 3rd grade of primary school (2022/2023). The purpose of this research is to see how Algerians perceive their children's early contact with the English language, in other words, what their impact is on new language planning, which will allow us to study the different epi-linguistic speech of those parents.

**Key words:** linguistic representation, linguistic planning, epi-linguistic speech.